叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 给你一个 Zloor 作为补偿！(a Zloor For Your Trouble!) 000001

2. 给你一个 Zloor 作为补偿！(a Zloor For Your Trouble!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给你一个 Zloor 作为补偿！(A Zloor for Your Trouble!)

[ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l]
A **Zloor** **For** **Your** **Trouble**
一个 - 为了 你的 麻烦

给你的麻烦一个 Zloor

[baɪ] [mæk] ['renldz]
By **Mack** **Reynolds**
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

['preskət] [stʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔ:rtʃən] [ɪf]
Prescott **stood** **to** **make** **a** **young** **fortune** **if**
普雷斯科特 站立 到 制作 一个 年轻的 财富 如果

如果普雷斯科特年轻时就能发大财，那他

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] - — [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] !
he **could** **capture** **a** **martian** **zloor** **—** **dead** **or** **alive** **!**
他 可以 捕获 一个 火星人 - — 死的 或者 活 !

他可以抓住火星人——无论死活！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kætʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?
Was **there** **a** **catch** **to** **it** **?**
曾是 那里 一个 抓住 到 它 ?

这其中有什么猫腻吗?

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntər] ! . . .
Only **for** **the** **hunter** **!** **.** **.** **.**
仅有的 为了 这 猎人 ! . . .

仅限猎人！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['dʒænjueri] -
January **1954**
一月 -

1954年1月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['hæŋəridʒ] ,

I	was	sitting	on	the	cot	in	the	little	room	at	the	rear	of	my	hangarage	,
我	曾是	坐着	在	这	婴儿床	在	这	小的	房间	在	这	后部	的	我的	机库	,

我当时坐在机库后部小房间里的行军床上，

[wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['trəufiz] ,

where	I	keep	my	equipment	and	most	of	my	trophies	,
在哪里	我	保持	我的	设备	和	最多	的	我的	奖杯	,

我的设备和大部分奖杯都放在那里。

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [maɪ] . - ['rɑːbərts] [wen] [ðə; ði] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	cleaning	my	.	257	Roberts	when	the	knock	came	at	the	door	.
和	打扫	我的	.	-	罗伯茨	什么时候	这	敲	来了	在	这	门	.

我正在擦拭我的.257 Roberts步枪时，有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [dɪ'saɪsɪv] [nɑːk] .

It	was	a	sharp	,	decisive	knock	.
它	曾是	一个	锋利的	,	决定性	敲	.

这是一次犀利、果断的击打。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['wɛstli] [maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Then	the	door	opened	and	I	saw	Westley	Marks	for	the	first	time	.
然后	这	门	打开	和	我	锯	韦斯特利	分数	为了	这	第一的	时间	.

然后门开了，我第一次见到了韦斯利·马克斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] .

It	didn't	excite	me	.
它	没有	激发	我	.

它并没有让我感到兴奋。

[hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . [nə'poʊliən] ['preskət] ?

He	said	,	"	Mr	.	Napoleon	Prescott	?
他	说	,	"	先生	.	拿破仑	普雷斯科特	?

他说："拿破仑·普雷斯科特先生？"

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz][ˌem 'iː][næp] , " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['dɪdnt] .

"	I	began	to	say	,	"	Everybody	calls	me	Nap	,	"	but	then	I	didn't	.
"	我	开始	到	说	,	"	大家	呼叫	我	午睡	,	"	但	然后	我	没有	.

我本来想说"大家都叫我纳普"，但后来我没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gai] [ðæt] ['dɪdnt] [klɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

There	was	something	about	this	guy	that	didn't	click	with	me	.
那里	曾是	某物	关于	这	盖伊	那	没有	点击	和	我	.

这个人身上有种说不出的气质，让我感觉不太对劲。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'genst] [snæp][d'ʒʌdʒments] ,

Say	what	you	will	against	snap	judgments	,
说	什么	你	将要	反对	折断	判决	,

尽管你可以对仓促的判断提出各种反对意见，

[aɪ] [stɪl] [teɪk] [maɪ] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ænd; ənd] ['enməti]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	still	take	my	love	at	first	sight	and	enmity	often	the	same	way	.
我	仍然	拿	我的	爱	在	第一的	视线	和	敌意	经常	这	相同的	方式	.

我对一见钟情和一见钟情的感情，以及对敌人的敌意，依然常常如出一辙。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ;

For	one	thing	,	he	gave	me	the	impression	of	looking	for	trouble	;
为了	一	事物	,	他	给予	我	这	印象	的	寻找	为了	麻烦	;

首先，他给我的感觉是想找麻烦；

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][sɪks] [fʊt] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɑːbviəsli] [θɔːt]

he	was	about	six	foot	two	and	he	had	what	he	obviously	thought
他	曾是	关于	六	脚	二	和	他	有	什么	他	明显地	想法

[wʌz; wəz][æn; ən][əˌrɪstəˈkrætɪk] [feɪs] .

was	an	aristocratic	face	.
曾是	一个	贵族	脸	.

他身高约六英尺二英寸，而且他显然认为自己长着一张贵族脸。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈroʊmən] — [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]

His	nose	was	the	type	that	used	to	be	called	Roman	—	and	looked	like
他的	鼻子	曾是	这	类型	那	用过的	到	是	称为	罗马	—	和	看起来	喜欢

[ˈɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌni] [tuː; tə] [pʌntʃ] .

it'd	be	a	honey	to	punch	.
它会	是	一个	蜂蜜	到	冲床	.

他的鼻子是那种以前被称为罗马鼻的类型——看起来打起来会很痛快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈpres] [ˌem ˈiː] [ˈiːðər] .

He	was	dressed	like	a	million	,	which	didn't	particularly	impress	me	either	.
他	曾是	穿着	喜欢	一个	百万	,	哪个	没有	特别	令人印象深刻	我	任何一个	.

他穿得像个百万富翁，但这并没有给我留下什么深刻印象。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [saɪd][maɪˈself] , [red] [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [tuː; tə] [buːt] .

I'm	on	the	rugged	side	myself	,	red	headed	and	homely	to	boot	.
我是	在	这	崎岖	边	我	, 红色的		标题	和	家常的	到	启动	.

我本人也比较粗犷，一头红发，长相也比较普通。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [went] [ʌp]

He	took	in	the	rifle	I	was	cleaning	,	and	his	eyebrows	went	up
他	采取	在	这	步枪	我	曾是	打扫	,	和	他的	眉毛	去	向上

[ˈkwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

他接过我正在擦拭的步枪，疑惑地挑了挑眉。

" [kəˈlektər] ?

"	Collector	?
"	集电极	?

"集电极?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ]

Somehow	or	other	he	managed	to	put	over	the	impression	that	he	thought	I
不知何故	或者	其他	他	管理	到	放	超过	这	印象	那	他	想法	我

[ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] .

didn't	have	the	intellect	to	have	a	hobby	.
没有	有	这	智力	到	有	一个	爱好	.

不知怎么的，他成功地给人留下了这样的印象：他认为我没有智力去培养爱好。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Not	exactly	,	"	I	told	him	.
"	不是	确切地	,	"	我	讲述	他	.

"不完全是，"我告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuːl] , [nɑːt][ə; eɪ] [kəˈlɛktɚz] [ˈaɪtəm] .

"	This	is	a	tool	,	not	a	collector's	item	.
"	这	是	一个	工具	,	不是	一个	收藏家的	物品	.

"这是一件工具，而不是收藏品。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .
" There was almost a laugh in his voice now .
" 那里 曾是 几乎 一个 笑 在 他的 嗓音 现在 .

"他的声音里几乎带着一丝笑意。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][juːz] [ðæt]['relɪk][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ?
" You mean you use that relic in your work ?
" 你 意思是 你 使用 那 遗迹 在 你的 工作 ?

你是说你在作品中使用了那件文物?

" [aɪ][pʊt][ðə; ði][gʌn] [daʊn] , [toʊld][maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ðen] [sed] ,
" I put the gun down , told myself to take it easy , then said ,
" 我 放 这 枪 向下 , 讲述 我 到 拿 它 简单的 , 然后 说 ,

我放下枪，告诉自己要冷静，然后说道：

" [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [di'veləpmənts] [ɪn] ['wɛpənz] [sɪns] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] ,
" They've made a lot of developments in weapons since this rifle was popular ,
" 他们有 制成 一个 很多 的 发展 在 武器 自从 这 步枪 曾是 受欢迎的 ,

"自从这款步枪流行以来，武器方面已经取得了许多发展。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz][æd'væntɪdʒɪz][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv][dʒɑːbz] .
but it still has advantages on certain types of jobs .
但 它 仍然 有 优势 在 肯定 类型 的 工作 .

但它在某些类型的工作中仍然具有优势。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ][koʊdiːæk] [ber] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'læskə] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk]
For instance , if I was after a Kodiac bear , up in the Alaska National Park
为了 实例 , 如果 我 曾是 后 一个 科迪亚克 熊 , 向上 在 这 阿拉斯加州 国家的 公园
—
—
—

例如，如果我要去阿拉斯加国家公园猎捕科迪亚克熊——

" [hiː; hi] [snɔːtid] , " [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [bəzuːk] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [huː] [keɪm] [aʊt][ɑːn][tɑːp] .
" He snorted , " I'd take a Bazook - rifle and be sure who came out on top .
" 他 哼了一声 , " ID 拿 一个 巴祖克 - 步枪 和 是 当然 WHO 来了 出去 在 顶部 .
"
"
"

他哼了一声，"我会带上火箭筒，看看谁才是最终的赢家。"

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Sure you would , " I told him ,
" 当然 你 会 , " 我 讲述 他 ,

"你当然会，"我告诉他。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ber] [left][tuː; tə] [fiːd] [jʊr; jər][dɔːgz] .
" and there wouldn't be enough bear left to feed your dogs .
" 和 那里 不会 是 足够的 熊 左边 到 喂养 你的 狗 .

"而且剩下的熊肉也不够喂你的狗了。"

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [zuː] [ɔːr][ə; eɪ][mju'ziːəm] ; [ðeɪ] ['iːðər] [wɑːnt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv]
I usually work for a zoo or a museum ; they either want the animal alive
我 通常 工作 为了 一个 动物园 或者 一个 博物馆 ; 他们 任何一个 想 这 动物 活
,
,
,

我通常在动物园或博物馆工作；他们要么想要活着的动物，

[ɔːr][ɪn] [gʊd] ['maʊntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
or in good mounting condition .
或者 在 好的 安装 状况 .

或处于良好的安装状态。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪv] [gɑ:t]['gʌnz] [naʊ] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən] ['kæri] ['ðætɪd] [sɪŋk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I admit that they've got guns now that one man can carry that'd sink one of the
我 承认 那 他们有 得到 枪支 现在 那 一 男人 能 携带 那样的话 下沉 一 的 这
[oʊld][taɪm] ['bætlˌʃɪps] ;
old time battleships ;
老的 时间 战列舰 ;

我承认他们现在拥有单人就能携带的火炮，足以击沉一艘老式战舰；

[oʊ'keɪ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ][laɪn][aɪ]['seldəm] [ni:d] [wʌn] .
okay , but in my line I seldom need one .
好的 , 但 在 我的 线 我 很少 需要 一 .

好的，但我这行很少需要用到。

" [hi:; hi]['dɪdnt] [laɪk][maɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" He didn't like my tone of voice ,
" 他 没有 喜欢 我的 语气 的 嗓音 ,

他不喜欢我的语气，

[bʌt; bət][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] .
but he dropped the point and began looking around for a place to sit .
但 他 掉落 这 观点 和 开始 寻找 大约 为了 一个 地方 到 坐 .

但他放弃了这个话题，开始四处寻找可以坐的地方。

[aɪ]['hædnt] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [naʊ] .
I hadn't asked him to sit down , and I didn't now .
我 之前没有 问 他 到 坐 向下 , 和 我 没有 现在 .

我之前没让他坐下，现在也没让他坐下。

[aɪ] [sed] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
I said , " Was there something I could do for you ? "
我 说 , " 曾是 那里 某物 我 可以 做 为了 你 ? "

我问："我能为你做些什么吗？"

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['haɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ræðər] ['leŋθi] ['pɪriəd] , " [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] .
" I wanted to hire you for a rather lengthy period , " he told me .
" 我 通缉 到 聘请 你 为了 一个 相当 冗长 时期 , " 他 讲述 我 .

"我想聘用你相当长一段时间，"他告诉我。

" [aɪm][ɔ:l] [bʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] . "
" I'm all booked up for the next six months . "
" 我是 全部 已预订 向上 为了 这 下一个 六 几个月 . "

"我未来六个月的档期都排满了。"

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['speʃ(ə)l] . "
" This is something rather special . "
" 这 是 某物 相当 特别的 . "

"这真是件特别的事。"

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][ɪz] [wen] ['sʌmbɑ:di] ['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə]['kæns(ə)l][ə; eɪ][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr]
" It always is when somebody wants you to cancel a job with a regular
" 它 总是 是 什么时候 某人 想要 你 到 取消 一个 工作 和 一个 常规的
['klaɪənt] .
client .
客户 .

"当有人想让你取消与老客户的合作项目时，情况总是如此。"

" [hi:; hi]['dɪdnt] [laɪk][ˌem 'i:]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðæt][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .
" He didn't like me any better than I liked him , that was obvious .
" 他 没有 喜欢 我 任何 更好的 比 我 喜欢 他 , 那 曾是 明显的 .

"他并不喜欢我，就像我也不喜欢他一样，这是很明显的。"

[hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

He	said	,	"	This	comes	under	the	heading	of	work	for	the	government	.
他	说	,	"	这	来	在下面	这	标题	的	工作	为了	这	政府	.

他说："这属于为政府工作。"

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntərz] .

"	I	told	him	,	"	There	are	other	professional	hunters	.
"	我	讲述	他	,	"	那里	是	其他	专业的	猎人	.

我告诉他："还有其他职业猎人。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Some	of	them	nearly	as	good	as	I	am	.
一些	的	他们	几乎	作为	好的	作为	我	是	.

他们当中有些人几乎和我一样优秀。

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [sɑːr'kæstɪk] .

"	The	last	was	sarcastic	.
"	这	最后的	曾是	讽刺的	.

最后一句是讽刺语。

" ['pɑːsəbli] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [saɪz] .

"	Possibly	better	,	"	he	said	,	"	but	none	of	them	are	your	size	.
"	可能	更好的	,	"	他	说	,	"	但	没有任何	的	他们	是	你的	尺寸	.

"或许更好一些，"他说，"但它们都不适合你。"

" [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [feɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] [her] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] .

"	I	could	feel	my	face	approaching	the	color	of	my	hair	at	that	one	.
"	我	可以	感觉	我的	脸	接近	这	颜色	的	我的	头发	在	那	一	.

"那一刻，我感觉我的脸都快要变成我头发的颜色了。"

" [kiːp] [maɪ] [saɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [snæpt] .

"	Keep	my	size	out	of	it	,	"	I	snapped	.
"	保持	我的	尺寸	出去	的	它	,	"	我	啪啪	.

"别拿我的体型说事儿，"我厉声说道。

[aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] [ɑːn] [maɪ] [desk] .

I	indicated	with	a	thumb	a	little	statuette	on	my	desk	.
我	表明的	和	一个	拇指	一个	小的	塑像	在	我的	桌子	.

我用拇指指了指桌上的小雕像。

" [ðə; ði] [gai] [maɪ] ['mʌðər] [neɪmd] [ˌem 'iː] ['æftər] [wʌz; wəz] [paɪnt] [saɪz] [tuː] .

"	The	guy	my	mother	named	me	after	was	pint	size	too	.
"	这	盖伊	我的	母亲	命名	我	后	曾是	品脱	尺寸	也	.

"我母亲给我取名的那个人个子也很矮小。"

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

He	got	along	all	right	.
他	得到	沿着	全部	正确的	.

他相处得还不错。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] ['boʊnəˌpɑːrt] .

"	He	looked	over	at	Bonaparte	.
"	他	看起来	超过	在	波拿巴	.

他看了看波拿巴。

" [ʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ummm	,	"	he	said	.
"	嗯.....	,	"	他	说	.

"嗯....."他说道。

" [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] [wʌns] — [bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bʌst] [naʊ] . "

"	Napoleon	was	a	big	name	once	—	but	he's	only	a	bust	now	.	"
"	拿破仑	曾是	一个	大的	姓名	一次	—	但	他是	仅有的	一个	摔碎	现在	.	"

"拿破仑曾经是个响当当的人物——但现在他只是个过气的雕像。"

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌst] [jɔ:r'self] .
" **Listen** , " **I** **told** **him** , " **you're** **asking** **for** **a** **bust** **yourself** .
" 听 , " 我 讲述 他 , " 你是 问 为了 一个 摔碎 你自己 .

"听着,"我告诉他，"你这是自找麻烦。"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] ?
Why **don't** **you** **run** **along** **?**
为什么 不 你 跑步 沿着 ?

你为什么不快点走呢?

[aɪm] ['bɪzi] .
I'm **busy** **.**
我是 忙碌的 .

我很忙。

" [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ˌem 'i:] , [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mægəzinz] [ɑ:n]
" **He** **ignored** **me** , **found** **a** **chair** **that** **had** **nothing** **but** **a** **few** **magazines** **on**
" 他 忽略 我 , 成立 一个 椅子 那 有 没有什么 但 一个 很少 杂志 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

他无视我，找了把椅子坐下，椅子上只有几本杂志。

[tɔ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
tossed **them** **to** **the** **floor** **and** **sat** **down** **.**
抛掷 他们 到 这 地面 和 卫星 向下 .

他把它们扔到地上，然后坐了下来。

" [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntər] [ɑ:n]
" **Your** **name** **was** **brought** **up** **because** **you're** **the** **smallest** **professional** **hunter** **on**
" 你的 姓名 曾是 带来 向上 因为 你是 这 最小 专业的 猎人 在
[ɜ:rθ] .
Earth **.**
地球 .

"之所以提到你的名字，是因为你是地球上个头最小的职业猎人。"

['ɪtəd] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ɪn] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][mɑ:rz][ænd; ənd] [bæk] .
It'd **save** **a** **few** **thousand** **credits** **in** **getting** **you** **to** **Mars** **and** **back** **.**
它会 节省 一个 很少 千 学分 在 获得 你 到 火星 和 后退 .

这样可以节省往返火星几千信用点。

" [ðæt] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] .
" **That** **stopped** **me** **.**
" 那 停止 我 .

"这让我停了下来。"

" [wʌt] [ɪn][kɜ:rt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **in** **kert** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 在 科特 是 你 说 关于 ?

"你到底在说什么？"

" [aɪ] [grauld] .
" **I** **growled** **.**
" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [æt; ət] [li:st] [wʌn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] - . "
" **The** **government** **wants** **a** **specimen** **,** **at** **least** **one** **,** **of** **a** **zloor** **.** "
" 这 政府 想要 一个 标本 , 在 至少 一 , 的 一个 - . "

"政府想要至少一个zloor标本。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" A zloor , " he repeated .
" 一个 - , " 他 重复 .

“一个zloor，”他重复道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrʃ(ə)n]['ænɪm(ə)l] .
" A small Martian animal .
" 一个 小的 火星人 动物 .

“一种小型火星动物。”

" [aɪ] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I scowled at him .
" 我 皱着眉头 在 他 .

我怒视着他。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɑːnt][ə; eɪ] - ? "
" And just why does the government want a zloor ? "
" 和 只是 为什么 做 这 政府 想 一个 - ? "

“政府究竟为什么想要一个zloor？”

" [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] . "
" That's a secret . "
" 那就是 一个 秘密 . "

“这是个秘密。”

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['siːkrət] .
I'll tell you another secret .
患病的 告诉 你 其他 秘密 .

我再告诉你一个秘密。

['sʌmbɑːdi] [els] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] - .
Somebody else can catch the government a zloor .
某人 别的 能 抓住 这 政府 一个 - .

其他人可以抓住政府的把柄。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɔːf] [ɜːrθ] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
I've never been off Earth and I haven't any particular hankering to go now .
我已经 绝不 到过 离开 地球 和 我 还没有 任何 特别的 渴望 到 去 现在 .

我从未离开过地球，现在也没有任何特别想去的念头。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] . - ['rɑːbərts] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ][ɔɪl][kæn; kən] .
" I picked up the . 257 Roberts again and reached for my oil can .
" 我 挑选 向上 这 . - 罗伯茨 再次 和 达到 为了 我的 油 能 .

我又拿起了.257 Roberts步枪，伸手去拿我的油罐。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He got to his feet , something just this side of a sneer on his face ,
他 得到 到 他的 脚 , 某物 只是 这 边 的 一个 冷笑 在 他的 脸 ,

他站起身来，脸上带着一丝近乎嘲讽的笑容。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][wʌn] ['eniweɪ] .
and said , " I doubt if you could have got one anyway .
和 说 , " 我 怀疑 如果 你 可以 有 得到 一 反正 .

他说：“我怀疑你就算想得到一个也做不到。”

" [aɪ] [sed] ['iːzəli] , " [ɪf] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	said	easily	,	"	If	anyone	else	could	catch	it	,	I	could	.
"	我	说	容易地	,	"	如果	任何人	别的	可以	抓住	它	,	我	可以	.

我轻松地说："如果别人都能感染，那我肯定也能。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] , " [aɪ'd][leɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts] [ə'genst] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	reached	for	the	doorknob	,	"	I'd	lay	a	thousand	credits	against	that	,	"	he	said	.
"	他	达到	为了	这	门把手	,	"	ID	躺	一个	千	学分	反对	那	,	"	他	说	.

"他伸手去够门把手，说道：'我愿意为此押上一千个信用点。'"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] .

He	began	to	leave	.
他	开始	到	离开	.

他开始离开。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bʌdi] , " [aɪ] [snæpt] .

"	Wait	a	minute	,	buddy	,	"	I	snapped	.
"	等待	一个	分钟	,	伙伴	,	"	我	啪啪	.

"等一下，伙计，"我厉声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['saʊndɪŋ] [ɔːf][ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts][juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ?

"	Are	you	just	sounding	off	or	have	you	got	a	thousand	credits	you	don't	care	what	happens	to	?
"	是	你	只是	听起来	离开	或者	有	你	得到	一个	千	学分	你	不	关心	什么	发生	到	?

"你是在胡说八道，还是你有一千个信用点，根本不在乎它们的去向？"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] .

"	He	turned	and	faced	me	.
"	他	转向	和	面对	我	.

他转过身来面对我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]['kæptʃər][ə; eɪ] - . "

"	I	am	willing	to	wager	a	thousand	credits	that	you	can't	capture	a	zloor	.	"
"	我	是	愿意的	到	赌注	一个	千	学分	那	你	不能	捕获	一个	-	.	"

"我愿意打赌一千个积分，你肯定抓不到zloor。"

" [haʊ] [bɪg][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	How	big	are	they	?	"
"	如何	大的	是	他们	?	"

它们有多大?

" [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

"	About	the	size	of	a	rabbit	.
"	关于	这	尺寸	的	一个	兔子	.

"大约和兔子差不多大。"

" [aɪ] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	glowered	at	him	.
"	我	怒目而视	在	他	.

我怒视着他。

" [ðeɪ] ['veri] [fæst] , [ɔːr] ['veri] ['pɔɪzənəs] , [ɔːr] [wʌt] ?

"	They	very	fast	,	or	very	poisonous	,	or	what	?
"	他们	非常	快速地	,	或者	非常	有毒	,	或者	什么	?

"它们速度很快，或者剧毒，还是怎么回事？"

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [kwaɪt][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈterən] [her] , [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndərˈstænd]
" They can't run quite as fast as a common Terran hare , and I understand
" 他们 不能 跑步 相当 作为 快速地 作为 一个 常见的 泰伦 野兔 , 和 我 理解
[ðeə(r)] [kwaɪt][ˈdʒent(ə)l] . "
they're quite gentle . "
它们是 相当 温和的 . "

“它们的奔跑速度不如普通的地球野兔，而且据我所知，它们性情非常温顺。”

" [ðen] [waɪ] [ˈhævnt] [ðeɪ] [bɪn] [ˈkæptʃərd] ? "
" Then why haven't they been captured ? "
" 然后 为什么 还没有 他们 到过 捕获 ? "

“那为什么他们还没有被抓获？”

" [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [nəˈpoʊliən] ,
" Among other things , Napoleon ,
" 之中 其他 事物 , 拿破仑 ,

“除此之外，还有拿破仑，

" [hiː; hi] [roʊld] [maɪ] [neɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [læf] [frʌm; frəm]
" he rolled my name over his tongue as though he got a big laugh from
" 他 滚动 我的 姓名 超过 他的 舌头 作为 尽管 他 得到 一个 大的 笑 从
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他念着我的名字，好像觉得很好笑似的。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][mɑːrz] .
" there have been only a few hundred persons in all that have gone to Mars .
" 那里 有 到过 仅有的 一个 很少 百 人 在 全部 那 有 已消失 到 火星 .

“迄今为止，只有几百人去过火星。”

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][fɔːrmz]
Few of them , to my knowledge , have been interested in the life forms
很少 的 他们 , 到 我的 知识 , 有 到过 感兴趣的 在 这 生活 表格
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

据我所知，他们当中很少有人对那里的生物感兴趣。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [freɪt] [ɪn] [speɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈterən] [zuːz] [tuː; tə]['trænspɔːrt]
The expense of freight in space is much too high for Terran zoos to transport
这 费用 的 货运 在 空间 是 很多 也 高的 为了 泰伦 动物园 到 运输
[ˈmɑːrʃ(ə)n][laɪf][fɔːrmz] — [pərˈtɪkjələrli] [əˈlaɪv] — [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈdjuːplikeitiŋ][ɪn][ðə; ði]
Martian life forms — particularly alive — considering the cost of duplicating in the
火星人 生活 表格 — 特别 活 — 考虑 这 成本 的 复制 在 这
[speɪs] [krɑːft][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] — "
space craft the living conditions necessary to — "
空间 工艺 这 活的 状况 必要的 到 — "

考虑到在航天器中复制火星生命体所需的生存条件所需的成本，太空货运的成本对于地球动物园来说太高，无法运输火星生命体——尤其是活体生命体——

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [snæpt] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" All right , " I snapped , " just a minute .
" 全部 正确的 , " 我 啪啪 , " 只是 一个 分钟 .

“好了，”我厉声说道，“等一下。”

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['viːzoʊ] - [foʊn] [ænd; ənd]['daiəld]['ræpɪdli] .

"	I	picked	up	the	viso	-	phone	and	dialed	rapidly	.
"	我	挑选	向上	这	视觉	-	电话	和	拨号	快速	.

我拿起可视电话，快速拨号。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['dʒeri]['meɪsənz] ['frendli] [pæn][lɪt][ʌp][ðə; ði] [skriːn] .

In	seconds	,	Jerry	Mason's	friendly	pan	lit	up	the	screen	.
在	秒	,	杰瑞	石匠的	友好的	平底锅	点燃	向上	这	屏幕	.

几秒钟之内，杰瑞·梅森友好的镜头就点亮了屏幕。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒeri] , " [aɪ] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] - ?

"	Listen	,	Jerry	,	"	I	said	,	"	Have	you	ever	heard	of	a	Martian	zloor	?
"	听	,	杰瑞	,	"	我	说	,	"	有	你	曾经	听到	的	一个	火星人	-	?

"听着，杰瑞，"我说，"你听说过火星地板吗？"

" [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .

"	His	eyebrows	went	up	.
"	他的	眉毛	去	向上	.

他挑了挑眉。

" [ʃʊr] , [wʌt] — "

"	Sure	,	what	—	"
"	当然	,	什么	—	"

"当然，什么——"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [fæst] ? "

"	Are	they	particularly	fast	?	"
"	是	他们	特别	快速地	?	"

"它们速度特别快吗？"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

"不，当然不是。"

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ?

"	Are	they	dangerous	?
"	是	他们	危险的	?

它们危险吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

"	He	grinned	,	but	he	was	still	puzzled	.
"	他	咧嘴一笑	,	但	他	曾是	仍然	困惑	.

他咧嘴一笑，但仍然感到困惑。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	I'd	say	they	were	about	the	least	dangerous	animal	I	ever	heard	of	.
"	ID	说	他们	是	关于	这	至少	危险的	动物	我	曾经	听到	的	.

"我觉得它们是我听说过的最不危险的动物之一。"

[bʌt; bət] , [næp] — "

But	,	Nap	—	"
但	,	午睡	—	"

但是，纳普——"

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , ['dʒeri] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Just	one	more	question	,	Jerry	,	I'm	in	a	hurry	.
"	只是	一	更多的	问题	,	杰瑞	,	我是	在	一个	匆忙	.

"杰瑞，我最后一个问题，我赶时间。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] ? "

Do	you	think	I	could	catch	one	?	"
做	你	思考	我	可以	抓住	一	?	"

你觉得我能抓到一只吗?

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['iziə] .

"	I	can't	think	of	anything	you	could	catch	easier	.
"	我	不能	思考	的	任何事物	你	可以	抓住	更轻松	.

"我想不出还有什么比这更容易感染的了。"

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	He	started	to	give	one	of	his	short	bursts	of	laughter	.
"	他	开始	到	给	一	的	他的	短的	爆发	的	笑声	.

他开始发出一阵短促的笑声。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [θæŋks] , ['dʒeri] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Thanks	,	Jerry	,	"	I	told	him	.
"	谢谢	,	杰瑞	,	"	我	讲述	他	.

"谢谢你，杰瑞，"我告诉他。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

"	See	you	later	.
"	看	你	之后	.

再见。

" [aɪ] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][set][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['wɛstli] [maːrks] .

"	I	snapped	off	the	set	and	turned	back	to	Westley	Marks	.
"	我	啪啪	离开	这	放	和	转向	后退	到	韦斯特利	分数	.

"我关掉摄像机，转身回到韦斯特利·马克斯身边。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['ænsər] [dʒʌst][wʌn]['kwestʃən] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [bet][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	All	right	,	answer	just	one	question	and	I'll	take	up	that	bet	of	yours	.
"	全部	正确的	,	回答	只是	一	问题	和	患病的	拿	向上	那	赌注	的	你的	.

"好吧，你只要回答我一个问题，我就接受你的赌注。"

[wɒts] ['siːkrət][ə'baʊt] [ðɪs] ? "

What's	secret	about	this	?	"
是什么	秘密	关于	这	?	"

这有什么秘密可言?

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juːl] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ? "

"	If	I	tell	you	,	you'll	take	on	the	job	?	"
"	如果	我	告诉	你	,	你会	拿	在	这	工作	?	"

"如果我告诉你，你会接受这份工作吗？"

" [ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['kredɪt][bet] , " [aɪ]['greɪtɪd] .

"	The	job	,	and	the	thousand	credit	bet	,	"	I	grated	.
"	这	工作	,	和	这	千	信用	赌注	,	"	我	磨碎的	.

"那份工作，还有那一千信用额度的赌注，"我咬牙切齿地说。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][æn; ən]['eɪliən][laɪf][fɔːrm] .

It	is	suspected	that	the	zloor	is	an	alien	life	form	.
它	是	怀疑	那	这	-	是	一个	外星人	生活	形式	.

人们怀疑zloor是一种外星生命体。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I stared at him .
" 我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈraʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ?
" Are you around the corner ?
" 是 你 大约 这 角落 ?

你在拐角处吗?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [æn; ən]['eɪliən][laɪf][fɔːrm] .
" Of course it's an alien life form .
" 的 课程 它是 一个 外星人 生活 形式 .

"它当然是外星生命体。"

['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [its] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['ænɪm(ə)l] ? "
Didn't you just say it's a Martian animal ? "
没有 你 只是 说 它是 一个 火星人 动物 ? "

你刚才不是说它是火星动物吗?

" [ʌm] .
" Ummmm .
" 嗯..... .

嗯.....

[bʌt; bət][sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['eɪliən][tuː; tə] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
But some authorities think it is alien to this solar system .
但 一些 当局 思考 它 是 外星人 到 这 太阳的 系统 .

但一些权威人士认为它并非太阳系内的外星物种。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [səˈspekt][soʊ] — [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts][ə; eɪ]['spesɪmən][tuː; tə]
At least they suspect so — that's why the government wants a specimen to
在 至少 他们 怀疑 所以 — 那就是 为什么 这 政府 想要 一个 标本 到
[dɪ'sekt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] .
dissect and thoroughly investigate .
解剖 和 彻底 调查 .

至少他们是这么怀疑的——这就是为什么政府想要一个标本进行解剖和彻底调查的原因。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɑːn][mɑːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They haven't the facilities on Mars , of course ,
他们 还没有 这 设施 在 火星 , 的 课程 ,

当然，他们在火星上没有那些设施。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [hɪr] .
so it will be necessary to bring one back here .
所以 它 将要 是 必要的 到 带来 一 后退 这里 .

所以有必要带一个回来。

" [aɪ] [stɪl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I still stared at him .
" 我 仍然 凝视 在 他 .

我仍然盯着他看。

" ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ?
" Alien to the solar system ?
" 外星人 到 这 太阳的 系统 ?

"来自太阳系的异星生物？"

[jʊr; jər] [ruːf] [mʌst; məst][biː; bi] ['liːkɪŋ] .

Your	roof	must	be	leaking	.
你的	屋顶	必须	是	泄漏	.

你的屋顶肯定漏水了。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ?

How	would	it	get	here	?
如何	会	它	得到	这里	?

它怎么会到这里来?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪt][ˌem 'iː] .

"	A	sudden	suspicion	hit	me	.
"	一个	突然	怀疑	打	我	.

我突然产生了一种怀疑。

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [ɪn'telɪdʒənt] ?

"	You	mean	it's	intelligent	?
"	你	意思是	它是	聪明的	?

你的意思是说它很智能?

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [fɔːrmz][ɑːn][mɑːrz] .

I	thought	there	wasn't	any	intelligent	life	forms	on	Mars	.
我	想法	那里	不是	任何	聪明的	生活	表格	在	火星	.

我原以为火星上没有任何智慧生命。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [ɜːr'bɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] .

"	It's	a	stupid	herbivorous	animal	.
"	它是	一个	愚蠢的	草食性	动物	.

"它是一种愚蠢的食草动物。"

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	shot	a	glance	down	at	his	watch	.
"	他	射击	一个	瞥一眼	向下	在	他的	手表	.

他低头看了一眼手表。

" [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [liːvz] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

"	The	shuttle	for	the	space	station	leaves	in	three	hours	.
"	这	穿梭	为了	这	空间	车站	树叶	在	三	小时	.

"前往空间站的航天飞机将在三小时后起飞。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	make	it	?
能	你	制作	它	?

你能做到吗?

" [aɪ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	glared	at	him	.
"	我	怒目而视	在	他	.

我怒视着他。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	You	give	me	plenty	of	time	,	don't	you	?	—	I'll	make	it	all	right	.
"	你	给	我	很多	的	时间	,	不	你	?	—	患病的	制作	它	全部	正确的	.

"你给了我充足的时间，对吧？——我会把一切都处理好的。"

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [bet] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . "

But	first	I	want	this	bet	down	in	writing	.	"
但	第一的	我	想	这	赌注	向下	在	写作	.	"

但首先，我希望这个赌约能以书面形式写下来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] ['smu:ðli] .

"	Of	course	,	"	he	said	smoothly	.
"	的	课程	,	"	他	说	顺利	.

"当然,"他平静地说。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['hʌs(ə)l] ['plenti] .

I	had	to	hustle	plenty	.
我	有	到	努力奋斗	很多	.

我必须非常努力。

[ðə; ði] - ['wɔznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

The	zloor	wasn't	any	bigger	than	a	rabbit	,
这	-	不是	任何	大	比	一个	兔子	,

这只地板比兔子大不了多少。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [laɪf][fɔ:rmz][ɑ:n][mɑ:rz][wɜ:r; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [smɔ:l] ,

and	I	knew	that	life	forms	on	Mars	were	in	general	small	,
和	我	知道	那	生活	表格	在	火星	是	在	一般的	小的	,

而且我知道火星上的生命形式普遍都很小。

[soʊ][aɪ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:rbaɪn][saɪz] . -

so	I	took	nothing	larger	than	my	little	carbine	size	.	22
所以	我	采取	没有什么	更大的	比	我的	小的	马枪	尺寸	.	-

所以我没带比我的小型卡宾枪.22口径更大的子弹。

['hɔ:rnɪt] ,

Hornet	,
大黄蜂	,

大黄蜂,

[ə'nʌðər] [gʌn] [ðæt] ['wɛstli] [ma:rks] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [sniəd] [æt; ət][bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ]

another	gun	that	Westley	Marks	probably	would	have	sneered	at	but	which	I
其他	枪	那	韦斯特利	分数	大概	会	有	冷笑	在	但	哪个	我

['wʊdnt] [hæv; həv]['treɪdɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [,ɔ:tə'mætiks] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] .

wouldn't	have	traded	for	all	the	automatics	you	could	shake	a	stick	at	.
不会	有	交易	为了	全部	这	自动	你	可以	摇	一个	戳	在	.

韦斯特利·马克斯可能会对这把枪嗤之以鼻，但我绝不会用它去换任何你能找到的自动武器。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [els] ;

I	didn't	take	much	else	;
我	没有	拿	很多	别的	;

我没带其他什么东西;

[noʊ] [kloʊðz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɔ:rts] [aɪ] [wɔ:r] [wen] [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['rɑ:kɪt] [fɔ:r; fər]

no	clothes	except	the	shorts	I	wore	when	I	climbed	into	the	shuttle	rocket	for
不	衣服	除了	这	短裤	我	穿着	什么时候	我	攀登	进入	这	穿梭	火箭	为了

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	space	station	.
这	空间	车站	.

除了我登上航天飞机前往空间站时穿的短裤外，我身上什么衣服都没穿。

[wen] [ma:rks] [sed] [freɪt] [reɪts] [ɪn] [speɪs] [wɜ:r; wər] [haɪ] [hi:; hi][dʒʌst] ['wɔznt] ['wɪslɪŋ] , ['terə]

When	Marks	said	freight	rates	in	space	were	high	he	just	wasn't	whistling	,	Terra
什么时候	分数	说	货运	利率	在	空间	是	高的	他	只是	不是	吹口哨	,	泰拉

[fər'evər] .

Forever	.
永远	.

当马克说太空货运价格很高时，他可不是在吹口哨，地球永存。

[aɪ][kʊd; kəd] [bai] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['tʃiːpər] [ɑːn]

I	could	buy	clothes	and	any	other	equipment	I	needed	a	good	deal	cheaper	on
我	可以	买	衣服	和	任何	其他	设备	我	需要	一个	好的	交易	更便宜	在

[mɑːrz][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] .

Mars	than	the	cost	of	transporting	them	there	would	come	to	.
火星	比	这	成本	的	运输	他们	那里	会	来	到	.

在火星上购买衣服和其他所需装备比将它们运送到火星的成本要便宜得多。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wen] ['enibɑːdi] [left][ðə; ði]['kɑːləni]['plænɪt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['terə] ,

For	one	thing	,	when	anybody	left	the	colony	planet	to	come	back	to	Terra	,
为了	一	事物	,	什么时候	任何人	左边	这	殖民地	行星	到	来	后退	到	泰拉	,

首先，当任何人离开殖民星球返回地球时，

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [left][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

they	invariably	left	behind	everything	in	the	way	of	clothing	and	personal
他们	总是	左边	在后面	一切	在	这	方式	的	衣服	和	个人的

[ɪ'kwɪpmənt] ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

equipment	;	for	another	,
设备	;	为了	其他	,

他们总是把所有衣物和个人装备都留在原地；此外，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn][mɑːrz][frʌm; frəm]

a	certain	amount	of	these	things	were	being	manufactured	on	Mars	from
一个	肯定	数量	的	这些	事物	是	存在	制造	在	火星	从

['neɪtɪv] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [speɪs] [reɪts] .

native	raw	materials	in	an	attempt	to	escape	the	murderous	space	rates	.
本国的	生的	材料	在	一个	试图	到	逃脱	这	杀人犯	空间	利率	.

为了逃避致命的太空危险，人们在火星上利用当地原材料制造了一定数量的这类物品。

['æftər][ðə; ði] [fɔːr] [dʒiː][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [friː] [fɔːl] ,

After	the	four	G's	acceleration	had	cut	off	and	we	were	in	free	fall	,
后	这	四	G的	加速度	有	切	离开	和	我们	是	在	自由的	落下	,

经历了四个G的加速度之后，我们进入了自由落体状态。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][aɪ'd] ['hɜːrɪdli] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɛstli]

I	took	the	opportunity	to	read	the	contract	I'd	hurriedly	signed	with	Westley
我	采取	这	机会	到	读	这	合同	ID	匆匆	签名	和	韦斯特利

[maːrks] .

Marks	.
分数	.

我趁此机会阅读了我匆忙与韦斯特利·马克斯签订的合同。

[ɑːn] ['θɜːroʊ] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði]['kɑːntrækt]['dɪdnt] [siːm] [tuː] [bæd] .

On	thorough	reading	,	the	contract	didn't	seem	too	bad	.
在	彻底	阅读	,	这	合同	没有	似乎	也	坏的	.

仔细阅读后，这份合同似乎还不错。

[ɔːl] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][mɑːrz][wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ][maːrks] .

All	my	expenses	to	and	from	Mars	were	paid	by	Marks	.
全部	我的	开支	到	和	从	火星	是	有薪酬的	经过	分数	.

我往返火星的所有费用都由马克支付。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][gɑːt][faɪv]['kredɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['sæləri] — [noʊ] ['fɔːrtʃən] ,

I	also	got	five	credits	a	month	in	the	way	of	salary	—	no	fortune	,
我	还	得到	五	学分	一个	月	在	这	方式	的	薪水	—	不	财富	,

我每月还能拿到五分钱的薪水——算不上什么财富。

[bʌt; bət] ['ævərɪdʒ] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['terən] ['wɜːrkər] .

but	average	pay	for	a	Terran	worker	.
但	平均的	支付	为了	一个	泰伦	工人	.

但这是地球工人的平均工资。

[ɪf] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'laɪv] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['kredɪt]
If **I** **caught** **a** **zloor** **and** **brought** **it** **back** **alive** **,** **I** **got** **a** **five** **hundred** **credit**
如果 我 捕捉 一个 - 和 带来 它 后退 活 , 我 得到 一个 五 百 信用
['boʊnəs] ;
bonus **;**
奖金 ;

如果我抓到一只zloor并把它活着带回来，我将获得500积分奖励；

[ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [tu:] [bæk] [ə'laɪv] , [ə; eɪ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kredɪt]['boʊnəs] .
if **I** **brought** **two** **back** **alive** **,** **a** **seven** **hundred** **credit** **bonus** **.**
如果 我 带来 二 后退 活 , 一个 七 百 信用 奖金 .

如果我带回两个活人，就能获得七百积分的奖励。

[ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [bæk] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['boʊnəs] .
If **I** **brought** **a** **dead** **one** **back** **,** **I** **got** **a** **three** **hundred** **bonus** **.**
如果 我 带来 一个 死的 一 后退 , 我 得到 一个 三 百 奖金 .

如果我带回一只死人，就能得到三百块的奖金。

['wɛstli] [maːrks] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ded] [wʌn]
Westley **Marks** **didn't** **seem** **to** **be** **interested** **in** **getting** **more** **than** **one** **dead** **one**
韦斯特利 分数 没有 似乎 到 是 感兴趣的 在 获得 更多的 比 一 死的 一
[sɪns] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] .
since **there** **wasn't** **any** **provision** **for** **a** **larger** **number** **.**
自从 那里 不是 任何 条款 为了 一个 更大的 数字 .

韦斯特利·马克斯似乎对获得多具尸体不感兴趣，因为没有条件获得更多。

['hi:d] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [dʒɑ:b][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
He'd **given** **me** **to** **understand** **that** **this** **job** **was** **for** **the** **government** **,**
他会 给定 我 到 理解 那 这 工作 曾是 为了 这 政府 ,

他让我明白这份工作是政府的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [ri:d] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][maːrks]
but **from** **the** **way** **the** **contract** **read** **I** **was** **working** **for** **the** **Marks**
但 从 这 方式 这 合同 读 我 曾是 在职的 为了 这 分数
['entər,praɪz] .
Enterprises **.**
企业 .

但从合同的措辞来看，我当时是在为 Marks Enterprises 工作。

[ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [ʃ'rʌgd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .
That **irritated** **me** **for** **a** **minute** **or** **so** **,** **but** **I** **finally** **shrugged** **it** **off** **.**
那 受刺激 我 为了 一个 分钟 或者 所以 , 但 我 最后 耸了耸肩 它 离开 .

这让我有点恼火，但最终我还是耸耸肩，不去放在心上。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:ntrækt][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
He **probably** **had** **a** **government** **contract** **to** **secure** **one** **of** **the** **things** **.**
他 大概 有 一个 政府 合同 到 安全的 一 的 这 事物 .

他很可能与政府签订了合同，以确保其中某件物品的供应。

[aɪ] [stɪl] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðer; ðər][mʌst; məst]
I **still** **couldn't** **figure** **out** **what** **his** **angle** **was** **—** **but** **I** **knew** **there** **must**
我 仍然 不能 数字 出去 什么 他的 角度 曾是 — 但 我 知道 那里 必须
[bi:; bi][wʌn] ;
be **one** **;**
是 一 ;

我仍然无法弄明白他的目的是什么——但我知道他肯定有他的目的；

[tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ə'saɪnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
too **much** **money** **was** **involved** **to** **make** **this** **a** **routine** **assignment** **such** **as** **I**
也 很多 钱 曾是 涉及 到 制作 这 一个 常规 任务 这样的 作为 我
['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːrk][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [zuːz] .
usually **work** **on** **for** **the** **zoos** **.**
通常 工作 在 为了 这 动物园 .

涉及的金额太大，无法像我通常为动物园做的那样，把这件事当作一项例行任务来处理。

['evɪdəntli] [maːrks][ræn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɪˌdaɪtɪŋ]['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [ɑːn][ɔːf] - [treɪl]
Evidently **Marks** **ran** **some** **sort** **of** **an** **expediting** **outfit** **which** **took** **on** **off** **-** **trail**
显然 分数 跑 一些 种类 的 一个 加快 全套服装 哪个 采取 在 离开 - 踪迹
['kɑːntrækts] .
contracts **.**
合同 .

显然，马克经营着一家货运代理公司，承接非正规运输合同。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [maɪt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]
At **this** **point** **I** **might** **do** **a** **little** **in** **the** **way** **of** **describing** **my** **trip** **to** **the**
在 这 观点 我 可能 做 一个 小的 在 这 方式 的 描述 我的 旅行 到 这
[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːrkl] ['terə] [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] [pɔɪnt] [tuː; tə]['luːnə]
space **station** **which** **circles** **Terra** **and** **is** **used** **as** **a** **take** **-** **off** **point** **to** **Luna**
空间 车站 哪个 界 泰拉 和 是 用过的 作为 一个 拿 - 离开 观点 到 露娜
[ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts] .
and **the** **planets** **.**
和 这 行星 .

此时，我或许可以稍微描述一下我前往环绕地球的空间站的旅程，该空间站被用作前往月球和其他行星的起飞点。

[aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n]
I **might** **go** **on** **and** **tell** **of** **my** **journey** **from** **there** **to** **the** **space** **station**
我 可能 去 在 和 告诉 的 我的 旅行 从 那里 到 这 空间 车站
[ɪn]['ɔːrbɪt][ə'baʊt][mɑːrz] ,
in **orbit** **about** **Mars** **,**
在 轨道 关于 火星 ,

我或许还会继续讲述我从那里到火星轨道空间站的旅程，

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɜːrðər] [stɪl] ,
and **then** **,** **further** **still** **,**
和 然后 , 更远 仍然 ,

然后，更进一步，

[ʌv; əv][maɪ] ['ʃʌtlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][fɔːrt][mɑːrz][ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðer; ðər]
of **my** **shuttling** **down** **to** **Fort** **Mars** **and** **my** **first** **impressions** **of** **landing** **there**
的 我的 往返 向下 到 堡 火星 和 我的 第一的 印象 的 降落 那里
,
,
,

我乘坐班车前往马尔斯堡以及我对抵达那里的第一印象，

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [sɪksθ]['grævəti] , [ðə; ði] [θɪn] [er] , [ðə; ði]['plæstɪk][doʊm] [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði] [hoʊl]
of **the** **one** **-** **sixth** **gravity** **,** **the** **thin** **air** **,** **the** **plastic** **dome** **which** **covers** **the** **whole**
的 这 一 - 第六 重力 , 这 薄的 空气 , 这 塑料 穹顶 哪个 封面 这 所有的
['lɪt(ə)l]['sɪti] .
little **city** **.**
小的 城市 .

六分之一的重力，稀薄的空气，覆盖着整个小城市的塑料穹顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ][lɑ:t] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [taɪpər]

But	the	trouble	is	that	a	hundred	people	a	lot	quicker	with	a	dicto	-	typer
但	这	麻烦	是	那	一个	百	人们	一个	很多	更快	和	一个	-	-	打字员

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

than	I	am	have	already	done	the	job	.
比	我	是	有	已经	完毕	这	工作	.

但问题是，已经有上百个人用打字机比我快得多地完成了这项工作。

[aɪl] [dʒʌst] [li:v] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜ:rst]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][maɪ]

I'll	just	leave	that	part	of	it	and	take	up	with	my	first	contact	with	my
患病的	只是	离开	那	部分	的	它	和	拿	向上	和	我的	第一的	接触	和	我的

['feloʊ] ['tɛrənz] [ɑ:n][mɑ:rz] .

fellow	Terrans	on	Mars	.
同伴	泰伦人	在	火星	.

我就先略过那部分，继续讲述我在火星上与地球同胞的第一次接触。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gægz][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [gri:k] [mi:ts] [gri:k] [ðeɪ] [stɑ:rt][ə; eɪ]

One	of	the	old	gags	is	to	the	effect	that	when	Greek	meets	Greek	they	start	a
一	的	这	老的	笑话	是	到	这	影响	那	什么时候	希腊语	满足	希腊语	他们	开始	一个

['restrɑ:nt] .

restaurant	.
餐厅	.

一个老笑话是说，希腊人遇到希腊人就会开餐馆。

[oʊ'keɪ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðɪs] ,

Okay	,	maybe	,	but	I	do	know	this	,
好的	,	或许	,	但	我	做	知道	这	,

好吧，也许吧，但我知道这一点：

[ðæt] [wen] [mæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['stɑ:rts][ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ləni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪldɪŋz] [hi:; hi]

that	when	man	in	general	starts	up	a	new	colony	one	of	the	first	buildings	he
那	什么时候	男人	在	一般的	开始	向上	一个	新的	殖民地	一	的	这	第一的	建筑物	他

[pʊts] [ʌp][ɪz][ə; eɪ][bɑ:r] .

puts	up	is	a	bar	.
放置	向上	是	一个	酒吧	.

通常情况下，当人类建立一个新的殖民地时，最先建造的建筑物之一就是酒吧。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] — [ðə; ði] [neɪm]

At	any	rate	,	as	soon	as	I	was	settled	at	the	Biltless	Hotel	—	the	name
在	任何	速度	,	作为	很快	作为	我	曾是	定居	在	这	-	酒店	—	这	姓名

,

,

,

总之，我刚在比尔特利斯酒店安顿下来——这个名字，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ] [gæg] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei]

of	course	,	is	a	gag	,	but	the	place	lived	up	to	it	—	I	made	my	way
的	课程	,	是	一个	插科打诨	,	但	这	地方	居住地	向上	到	它	—	我	制成	我的	方式

[tu:; tə]['sæmz] .

to	Sam's	.
到	山姆的	.

当然，这只是个玩笑，但这个地方确实名副其实——我去了萨姆家。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'veriəbli] ['hæpənz] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [get] [ə'raʊnd] .

Now	,	there's	something	that	invariably	happens	to	people	who	get	around	.
现在	,	有	某物	那	总是	发生	到	人们	WHO	得到	大约	.

现在，对于那些四处走动的人来说，总会发生一些事情。

[its] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

It's	happened	to	you	,	if	you're	one	of	us	.
它是	发生	到	你	,	如果	你是	一	的	我们	.

如果你也是我们中的一员，那么你肯定也经历过这种情况。

['meɪbi] [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] , ['figərɪŋ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər]
Maybe **you're** **walking** **through** **the** **Congo** **Game** **Preserve** **,** **figuring** **there** **isn't** **another**
或许 你是 步行 通过 这 刚果 游戏 保存 , 计算 那里 不是 其他
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

也许你正漫步在刚果野生动物保护区，心想这里应该没有其他男人了，

[waɪt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə¸miːtəz] .
white **or** **otherwise** **,** **within** **a** **hundred** **kilometers** **.**
白色的 或者 否则 , 之内 一个 百 公里 .

一百公里以内，无论白色或其他颜色。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [jelz] , " [hə'loʊ][næp] !
Suddenly **you** **run** **into** **another** **party** **and** **somebody** **yells** **,** **"** **Hello** **Nap** **!**
突然 你 跑步 进入 其他 派对 和 某人 喊叫 , " 你好 午睡 !

突然你撞见了另一场聚会，有人喊道："你好，Nap！"

[wʌt] [ɪn][kɜːrt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What **in** **kert** **are** **you** **doing** **here** **?**
什么 在 科特 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里干什么?

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
" **The** **last** **time** **you** **saw** **him** **was** **in** **San** **Francisco** **.**
" 这 最后的 时间 你 锯 他 曾是 在 圣 弗朗西斯科 .

你最后一次见到他是在旧金山。

[ɔːr] ['meɪbi] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['sɑːlətəri] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [bɑːr][ɪn][¸gwɑːtə'mɑːlə] .
Or **maybe** **you're** **doing** **some** **solitary** **drinking** **in** **some** **obscure** **bar** **in** **Guatemala** **.**
或者 或许 你是 正在做 一些 孤 喝 在 一些 朦胧 酒吧 在 危地马拉 .

或许你正在危地马拉某个偏僻的酒吧里独自喝酒。

[ðə; ði] [gai] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] [lʊks] ['oʊvər][ænd; ənd] [sez] , " [seɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ][næp]['preskət] ,
The **guy** **next** **to** **you** **looks** **over** **and** **says** **,** **"** **Say** **,** **aren't** **you** **Nap** **Prescott** **,**
这 盖伊 下一个 到 你 看起来 超过 和 说道 , " 说 , 不是 你 午睡 普雷斯科特 ,

你旁边的人看了过来，说："喂，你是不是纳普·普雷斯科特？"

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] — " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
the **brother** **of** **—** **"** **and** **,** **of** **course** **,** **you** **are** **.**
这 兄弟 的 — " 和 , 的 课程 , 你 是 .

"是……的兄弟——"当然，你就是。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][¸aɪ 'tiː] .
Well **,** **that** **was** **it** **.**
出色地 , 那 曾是 它 .

好了，事情就是这样。

[aɪ]['hædnt] ['eni] [mɔːr] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][toʊld][sæm] ,
I **hadn't** **any** **more** **got** **up** **to** **the** **bar** **and** **told** **Sam** **,**
我 之前没有 任何 更多的 得到 向上 到 这 酒吧 和 讲述 山姆 ,

我当时已经筋疲力尽，于是走到吧台前告诉了萨姆。

" [let] [¸em 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] - [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,
" **Let** **me** **have** **some** **of** **this** **Martian** **woji** **I've** **been** **hearing** **so** **much** **about** **,**
" 让 我 有 一些 的 这 火星人 - 我已经 到过 听力 所以 很多 关于 ,

"给我来点儿我经常听说的火星沃吉吧。"

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [jelp] , " [its] [næp] !
" **when** **I** **heard** **somebody** **yelp** **,** **"** **It's** **Nap** **!**
" 什么时候 我 听到 某人 喊叫 , " 它是 午睡 !

当我听到有人喊道："是午睡时间！"

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [næp] !

I'll	be	a	grinning	makron	if	it	isn't	Nap	!
患病的	是	一个	咧嘴笑	-	如果	它	不是	午睡	！

如果不是午睡的话，我简直要乐疯了！

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [maɪk] ['hɑːlədeɪ] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd]

"	I	turned	around	and	there	was	Mike	Holiday	,	as	big	as	life	and
"	我	转向	大约	和	那里	曾是	麦克风	假期	,	作为	大的	作为	生活	和

[twaɪs] [æz; əz] [drʌŋk] .

twice	as	drunk	.
两次	作为	醉	.

“我转过身，看到迈克·霍利迪，他身材魁梧，醉得一塌糊涂。”

[hiː; hi] ['wɔdld] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [maɪk] ['ɔːlweɪz] ['wɔdlz] [wen] ['hiːz] [saʊst] —

He	waddled	his	bulk	over	to	me	—	Mike	always	waddles	when	he's	soused	—
他	摇摇摆摆	他的	大部分	超过	到	我	—	麦克风	总是	摇摇摆摆	什么时候	他是	已售罄	—

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['hiːd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

from	the	table	where	he'd	been	sitting	.
从	这	桌子	在哪里	他会	到过	坐着	.

他摇摇晃晃地从桌边走到我面前——迈克喝醉的时候总是摇摇晃晃地走路——他之前一直坐在桌边。

" [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['dʒʌmpɪŋ] - , " [hiː; hi] [kroʊd] ,

"	By	the	Holy	Jumping	Wodo	,	"	he	crowed	,
"	经过	这	圣	跳	-	,	"	他	人群	,

他高声喊道：“以圣跳沃多的名义起誓！”

" [aɪl] [bet] [maɪ] [left] [ɑːrm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - .

"	I'll	bet	my	left	arm	you	came	to	get	a	zloor	.
"	患病的	赌注	我的	左边	手臂	你	来了	到	得到	一个	-	.

“我敢用我的左臂打赌，你是来拿地板的。”

" [aɪ'd] [bɪn] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [klæsp] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['stɪfnd]

"	I'd	been	grinning	and	holding	out	my	hand	to	clasp	his	,	but	that	stiffened
"	ID	到过	咧嘴笑	和	保持	出去	我的	手	到	搭扣	他的	,	但	那	僵硬

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我当时咧嘴笑着，伸出手想握住他的手，但那一举动却让我僵住了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ʌp'rɔːriəsli] .

He	saw	it	and	began	to	laugh	uproariously	.
他	锯	它	和	开始	到	笑	哄堂大笑	.

他看到了，然后放声大笑。

" [ə'nʌðər] ['dʒɔɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] !

"	Another	joiner	of	the	club	!
"	其他	木工	的	这	俱乐部	！

又一位新成员加入！

" [hiː; hi] [jelpt] .

"	he	yelped	.
"	他	尖叫	.

他尖叫了一声。

" [kʌm] [ɑːn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [miːt] [jʊr; jər] ['feloʊ] ['membər] .

"	Come	on	over	and	meet	your	fellow	members	.
"	来	在	超过	和	见面	你的	同伴	成员	.

“过来认识一下你的其他成员吧。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['westli] ['kɑːntrækts] [tuː] ?

You	got	one	of	them	Westley	contracts	too	?
你	得到	一	的	他们	韦斯特利	合同	也	?

你也签了韦斯特利那种合同?

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

[aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] .
I went over and met the boys .
我 去 超过 和 遇见 这 男孩们 .

我走过去和孩子们打了个招呼。

[maɪk] ['hɑːlədeɪ] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][fɔːrt][mɑːrz] .
Mike Holiday wasn't the only acquaintance of mine in Fort Mars .
麦克风 假期 不是 这 仅有的 熟人 的 矿 在 堡 火星 .

在马斯堡，我认识的人可不止迈克·霍利迪一个。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['hʌntərz] [ʌv; əv]
In fact , it was like a convention of the outstanding professional hunters of
在 事实 , 它 曾是 喜欢 一个 习俗 的 这 杰出的 专业的 猎人 的
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

事实上，这就像是地球上杰出职业猎人的一次大会。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [terz] [roʊld]
They all shouted their greetings , some of them laughing so hard tears rolled
他们 全部 喊叫 他们的 问候 , 一些 的 他们 笑 所以 难的 眼泪 滚动
[daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .
down their cheeks .
向下 他们的 脸颊 .

他们都大声喊着问候，有些人笑得眼泪都流下来了。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [kɪk] ['evri] [taɪm][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋks]
Evidently they got a big kick every time a newcomer was added to their ranks
显然 他们 得到 一个 大的 踢 每一个 时间 一个 新人 曾是 额外 到 他们的 排名
.
:
.

显然，每次有新人加入他们的队伍，他们都会感到非常兴奋。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [bʌt; bət][moʊst][wɜːr; wər] [tuː] [hɪ'leriəs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]
I shook hands with some , but most were too hilarious to go through the
我 摇晃 双手 和 一些 , 但 最多 是 也 太搞笑了 到 去 通过 这
['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

我跟一些人握了手，但大多数人太滑稽了，不适合参加仪式。

['blæki] ['kɑːnəvɝ] [jeld] ,
Blackie Conover yelled ,
黑人 康诺弗 大喊 ,

布莱基·康诺弗大喊道：

" [aɪl] [bet] ['enibɑːdi] [tuː] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] . - ['hɔːrnɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self][ə; eɪ]
" I'll bet anybody two to one he brought a . 22 Hornet to shoot himself a
" 患病的 赌注 任何人 二 到 一 他 带来 一个 . - 大黄蜂 到 射击 他自己 一个
- .
zloor .
- .

“我敢打赌，他带了一把.22 Hornet手枪来打自己的地板。”

[tuː] [tuː; tə][wʌn] ! "
Two to one ! "
二 到 一 ! "

二比一!

" [duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['sʌkərz] ?
" Do we look like suckers ?
" 做 我们 看 喜欢 傻瓜 ?

我们看起来像傻瓜吗?

" [maɪk] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mike yelled back at him .
" 麦克风 大喊 后退 在 他 .

迈克朝他吼了回去。

[aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
I sank into a chair and took it for awhile .
我 沉没 进入 一个 椅子 和 采取 它 为了 一会儿 .

我瘫坐在椅子上，待了一会儿。

" [aɪ][kæn; kən][weɪt] , " [aɪ] [grauld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" I can wait , " I growled at them .
" 我 能 等待 , " 我 咆哮 在 他们 .

"我可以等，"我冲他们低吼道。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['sʌmˌbɒdiːl] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [goʊz][ɑːn] . "
" Sooner or later somebody'll get around to telling me what goes on . "
" 俄克拉荷马或者 之后 有人会 得到 大约 到 讲述 我 什么 去 在 . "

"迟早会有人告诉我到底发生了什么事。"

" [hiː; hi][kæn; kən][weɪt] , [hiː; hi] [sez] , " ['dəu,beli] ['ferli] [jelpt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" He can wait , he says , " Doughbelly fairly yelped in delight .
" 他 能 等待 , 他 说道 , " 大肚腩 相当 尖叫 在 喜 .

"他可以等，"他说。"多贝利高兴得几乎叫了起来。

" ['brʌðər] , [hiː; hi] [eint] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪslɪn] - ['terə] [fər'evər] , [hiː; hi][kæn; kən][weɪt] !
" Brother , he ain't just a whistlin ' Terra Forever , he can wait !
" 兄弟 , 他 不是 只是 一个 口哨 - 泰拉 永远 , 他 能 等待 !

"兄弟，他可不是只会吹口哨的'永远的地球人'，他可以等！"

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - !
Bring on the woji !
带来 在 这 - !

放马过来吧!

[stɑːrt][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] !
Start the initiation !
开始 这 引发 !

开始入会仪式!

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [maɪk] ['hɑːləˌdeɪz] [ə'pɑːrtmənt] .
" I woke up in the morning in Mike Holiday's apartment .
" 我 觉醒 向上 在 这 早晨 在 麦克风 假期 公寓 .

"我早上醒来时发现自己在迈克·霍利迪的公寓里。"

[aɪ] [groʊn] [ænd; ənd][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][swɔːrn] [ɔːf][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] . — [aɪ]
I groaned and told myself that I was sworn off of woji for all time . — I
我 呻吟 和 讲述 我 那 我 曾是 宣誓 离开 的 - 为了 全部 时间 . — 我
['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [ðæt] ['terə] - [saɪd] ['lɪkər] [soʊld][fɔːr; fər][ten] ['kredɪts][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
didn't know then that Terra - side liquor sold for ten credits a bottle .
没有 知道 然后 那 泰拉 - 边 酒 卖 为了 十 学分 一个 瓶子 .

我呻吟了一声，告诉自己我永远不再碰沃吉酒了。——当时我并不知道，地球边的酒一瓶要卖十个信用点。

[maɪk] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Mike **was** **grinning** **down** **at** **me** **.**
麦克风 曾是 咧嘴笑 向下 在 我 .

迈克正咧嘴笑着看着我。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll** **get** **used** **to** **woji** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你会 得到 用过的 到 - , " 他 说 .

"你会习惯沃吉的，"他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [soʊ] [lɔːŋ] , " [aɪ] [moʊn] .
" **I** **should** **live** **so** **long** **,** **"** **I** **moaned** **.**
" 我 应该 居住 所以 长的 , " 我 呻吟 .

"我真希望自己能活那么久，"我呻吟道。

[ðen] [aɪ] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
Then **I** **sat** **up** **suddenly** **in** **the** **bed** **.**
然后 我 卫星 向上 突然 在 这 床 .

然后我突然从床上坐了起来。

" [juː; jʊ] [gaɪz] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [læst] [naɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **guys** **wouldn't** **tell** **me** **anything** **last** **night** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 伙计们 不会 告诉 我 任何事物 最后的 夜晚 , " 我 说 .

"你们昨晚什么都不肯告诉我，"我说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
He **was** **still** **grinning** **.**
他 曾是 仍然 咧嘴笑 .

他脸上依然挂着笑容。

" [ðæts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [klʌb] .
" **That's** **part** **of** **the** **initiation** **into** **the** **Zloor** **Club** **.**
" 那就是 部分 的 这 引发 进入 这 - 俱乐部 .

"这是加入 Zloor 俱乐部的入会仪式的一部分。"

- [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [næp] ?
What'd'ya **want** **to** **know** **,** **Nap** **?**
- 想 到 知道 , 午睡 ?

纳普，你想知道什么?

" [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [fiːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]
" **I** **swung** **my** **feet** **over** **the** **side** **of** **the** **bed** **and** **came** **to** **a** **sitting** **position**
" 我 摇摆 我的 脚 超过 这 边 的 这 床 和 来了 到 一个 坐着 位置
.
:
.

我把脚从床边垂下来，坐了起来。

[aɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I **groaned** **and** **shook** **my** **head** **in** **an** **attempt** **to** **clear** **it** **.**
我 呻吟 和 摇晃 我的 头 在 一个 试图 到 清除 它 .

我呻吟一声，摇了摇头，试图让自己清醒过来。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [hæf] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['hʌntərz] [aɪ] [noʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [mɑːrz] ?
" **What** **are** **half** **the** **professional** **hunters** **I** **know** **doing** **on** **Mars** **?**
" 什么 是 一半 这 专业的 猎人 我 知道 正在做 在 火星 ?

"我认识的职业猎人中有一半都在火星上做什么？"

" [hiː; hi] [spʌn] [ə; eɪ] [tʃer] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [feɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['strædld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **He** **spun** **a** **chair** **around** **so** **that** **the** **back** **faced** **me** **,** **and** **straddled** **it** **,**
" 他 旋转 一个 椅子 大约 所以 那 这 后退 面对 我 , 和 跨骑 它 ,

他把椅子转了个方向，让椅背对着我，然后跨坐在了椅子上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] .

his	arms	resting	on	the	top	rung	.
他的	武器	休息	在	这	顶部	梯子	.

他的双臂搭在最上面的横档上。

" [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [næp] .

"	Same	thing	you	are	,	Nap	.
"	相同的	事物	你	是	,	午睡	.

“你也一样，纳普。”

['biːɪŋ] ['sʌkərz] [fɔːr; fər] [ðæt] - ['wɛstli] [maːrks] .

Being	suckers	for	that	makron	Westley	Marks	.
存在	傻瓜	为了	那	-	韦斯特利	分数	.

我们都被那个叫韦斯特利·马克斯的家伙迷住了。

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]

"	I	started	to	say	something	there	but	he	interrupted	me	with	a	wave
"	我	开始	到	说	某物	那里	但	他	中断	我	和	一个	海浪

[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] .

of	a	hand	.
的	一个	手	.

“我正要开口说话，但他挥手打断了我。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [daʊn] [tuː; tə] .

"	This	is	what	it	boils	down	to	.
"	这	是	什么	它	沸腾	向下	到	.

归根结底就是这样。

[maːrks][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [brɪŋ]

Marks	has	a	contract	with	some	branch	of	the	government	to	bring
分数	有	一个	合同	和	一些	分支	的	这	政府	到	带来

[bæk] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] - .

back	one	or	more	zloors	.
后退	一	或者	更多的	-	.

Marks与政府某个部门签订了合同，负责运回一个或多个zloors。

[ænd; ənd][dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [wʌn][hɪm'self] — ['hiːz] [traɪd] .

And	don't	ask	me	why	he	doesn't	go	out	and	catch	one	himself	—	he's	tried	.
和	不	问	我	为什么	他	不	去	出去	和	抓住	一	他自己	—	他是	尝试	.

"

"

"

别问我他为什么不自己出去抓一只——他试过了。

" [hiː; hi][hæz; həz] , [eɪ] ? "

"	He	has	,	eh	?	"
"	他	有	,	嗯	?	"

“他确实有，是吗？”

" [jeə] , [hiː; hi][hæz; həz] .

"	Yeah	,	he	has	.
"	是的	,	他	有	.

“是的，他有。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [kruː] [ʌp] [hɪr] .

Had	a	whole	crew	up	here	.
有	一个	所有的	全体人员	向上	这里	.

这里来了一整队人。

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] ['hiːz][ɑːn][ə; eɪ][kɔːst][plʌs]['beɪsɪs] .

What	makes	it	nice	for	him	is	that	he's	on	a	cost	plus	basis	.
什么	制作	它	好的	为了	他	是	那	他是	在	一个	成本	加	基础	.

对他来说有利的是，他是按成本加成方式付款的。

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [sək'siːdz] , ['itl] [stɪl] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

If	he	never	succeeds	,	it'll	still	be	money	in	his	pocket	;	if	he	does	,
如果	他	绝不	成功	,	它将	仍然	是	钱	在	他的	口袋	;	如果	他	做	,

如果他最终没能成功，钱还是会留在他的口袋里；如果他成功了，

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [bɪg] ['boʊnəs] .

he	gets	a	whopping	big	bonus	.
他	获得	一个	惊人的	大的	奖金	.

他获得了一笔巨额奖金。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sendz] [ə'nʌðər] [mæn] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] - ,

Every	time	he	sends	another	man	up	here	to	take	a	crack	at	getting	a	zloor	,
每一个	时间	他	发送	其他	男人	向上	这里	到	拿	一个	裂缝	在	获得	一个	-	,

每次他派另一个人上来尝试拿到zloor，

[hiː; hi] [meɪks] ['mʌni] .

he	makes	money	.
他	制作	钱	.

他赚钱。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn]

No	doubt	the	way	he	told	you	the	story	,	you'd	think	you	were	the	only	one
不	怀疑	这	方式	他	讲述	你	这	故事	,	你会	思考	你	是	这	仅有的	一

['traɪɪŋ] .

trying	.
尝试	.

毫无疑问，他讲述这个故事的方式，会让你觉得只有你一个人在努力。

" [aɪ] [snɔːtid] ,

"	I	snorted	,
"	我	哼了一声	,

我嗤之以鼻，

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ'd] [bɪn] [pɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [proʊ] ['hʌntər] [ɪn] [ðə; ði]

"	He	told	me	I'd	been	picked	because	I	was	the	smallest	pro	hunter	in	the
"	他	讲述	我	ID	到过	挑选	因为	我	曾是	这	最小	专业	猎人	在	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“他告诉我，我被选中是因为我是游戏中个子最小的职业猎人。”

" [maɪk] ['hɑːlədeɪ] [grɪnd] .

"	Mike	Holiday	grinned	.
"	麦克风	假期	咧嘴一笑	.

迈克·霍利迪咧嘴一笑。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] . — [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] [laɪf]

"	He	picked	me	because	I	was	so	big	.	—	I	could	stand	the	rigors	of	life
"	他	挑选	我	因为	我	曾是	所以	大的	.	—	我	可以	站立	这	严酷	的	生活

[ɑːn] [mɑːrz] ,

on	Mars	,
在	火星	,

“他选中我是因为我个头很大——我能承受火星上艰苦的生活。”

[hiː; hi] [sed] . "

he	said	.	"
他	说	.	"

他说。

" [wel] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [waɪ] ['dʌznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [goʊ] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] ? "

"	Well	,	if	it's	a	racket	,	why	doesn't	everybody	go	home	on	the	next	ship	?	"
"	出色地	,	如果	它是	一个	球拍	,	为什么	不	大家	去	家	在	这	下一个	船	?	"

“如果这是个骗局，为什么不让大家都搭下一班船回家呢？”

" ['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][wəʊnt] .
" **Probably for the same reason you won't** .
" 大概 为了 这 相同的 原因 你 惯于 .

"可能正是出于同样的原因，你也不会这么做。"

[ðæt] ['ʃɑːrpər] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [sɔːr]
That sharper made me so sore
那 更锐利 制成 我 所以 疮

那把锋利的刀让我浑身疼痛。

[aɪ][bet][hɪm; ɪm][faɪv] ['hʌndrəd] ['kredɪts]
I bet him five hundred credits
我 赌注 他 五 百 学分

我跟他打赌五百信用点。

[aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] - . "
I could catch a zloor . "
我 可以 抓住 一个 - . "

我可能会抓到一只zloor。

" [aɪ][bet][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , " [aɪ] [groʊn] .
" I bet him a thousand , " I groaned .
" 我 赌注 他 一个 千 , " 我 呻吟 .

"我跟他打赌了一千块，"我呻吟道。

[maɪk] ['hwɪsld] .
Mike whistled .
麦克风 吹口哨 .

迈克吹了声口哨。

" [hwɛəd] [juː; jʊ]['evər][get][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kredɪts] , [næp] ? "
" Where'd you ever get a thousand credits , Nap ? "
" 在哪里? 你 曾经 得到 一个 千 学分 , 午睡 ? "

"纳普，你哪来的那1000个积分？"

" [aɪ][broʊk]['ɪntuː][maɪ] ['pɪgi] [bæŋk] , " [aɪ] [grauld] .
" I broke into my piggy bank , " I growled .
" 我 打破 进入 我的 小猪 银行 , " 我 咆哮 .

"我撬开了我的存钱罐，"我低声咆哮道。

" [its] ['evri] [sent][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" It's every cent I had in the world . "
" 它是 每一个 中心 我 有 在 这 世界 . "

"那是我全部的积蓄。"

" [wel] , [wɪə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
" Well , we're all in the same boat .
" 出色地 , 是 全部 在 这 相同的 船 .

"嗯，我们都在同一条船上。"

[hiː; hi] [meɪd] [bets][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
He made bets with all the boys .
他 制成 赌注 和 全部 这 男孩们 .

他跟所有男生都打赌了。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] , [wiː; wi] [luːz] .
If we go back , we lose .
如果 我们 去 后退 , 我们 失去 .

如果我们回头，我们就输了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi] [meɪk] [faɪv]['kredɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] , [plʌs] [ɪk'spensɪz] . —

As	long	as	we	stay	here	we	make	five	credits	a	month	,	plus	expenses	.	—
作为	长的	作为	我们	停留	这里	我们	制作	五	学分	一个	月	,	加	开支	.	一

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

只要我们待在这里，每月就能赚到五个积分，外加开销。——而且，除此之外，

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][dʒʌst] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli]

all	of	us	are	just	conceited	enough	to	think	we	can	figure	out	eventually
全部	的	我们	是	只是	自负	足够的	到	思考	我们	能	数字	出去	最终

[haʊ] [tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hoʊm] . "

how	to	get	one	of	the	things	home	.	"
如何	到	得到	一	的	这	事物	家	.	"

我们都自负地认为，最终总能想办法把其中一件东西弄回家。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Now	we're	getting	to	the	point	,	"	I	told	him	.
"	现在	是	获得	到	这	观点	,	"	我	讲述	他	.

"现在我们终于说到重点了，"我告诉他。

" [wɒts] [soʊ][hɑːrd][ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] - ?

"	What's	so	hard	about	catching	a	zloor	?
"	是什么	所以	难的	关于	捕捉	一个	-	?

"抓一只zloor有什么难的？"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] [ə'gen] .

"	He	began	to	grin	again	.
"	他	开始	到	咧嘴笑	再次	.

他又开始咧嘴笑了。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	,	"	he	said	.
"	没有什么	,	"	他	说	.

"没什么，"他说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	And	that's	all	I'll	tell	you	now	.
"	和	那就是	全部	患病的	告诉	你	现在	.

"我现在就告诉你这些。"

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['gruːsəm] ['diːteɪlz] [jɔːr'self] .

Go	out	and	find	the	gruesome	details	yourself	.
去	出去	和	寻找	这	令人毛骨悚然	细节	你自己	.

自己出去寻找那些骇人的细节吧。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] ['dɪpt] [maɪ] [hed]

"	I	went	over	to	the	wash	basin	and	filled	the	bowl	and	dipped	my	head
"	我	去	超过	到	这	洗	盆地	和	已填	这	碗	和	浸入	我的	头

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

我走到洗脸盆旁，把盆装满水，然后把头浸入水中。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][aɪ'd][draɪd][maɪ'self][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][maɪ]

I	didn't	say	anything	else	to	him	until	I'd	dried	myself	and	climbed	into	my
我	没有	说	任何事物	别的	到	他	直到	ID	干燥	我	和	攀登	进入	我的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

直到我擦干身体、穿好衣服后，我才没再跟他说话。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [ðen] .
" All right , " I said then .
" 全部 正确的 , " 我 说 然后 .

"好吧,"我当时说道。

" [wer] [du:][aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][men][fɔ:r; fər][æn; ən]
" Where do I go to see about getting equipment and men for an
" 在哪里 做 我 去 到 看 关于 获得 设备 和 男人 为了 一个
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - ['kʌntri] ?
expedition to the zloor country ?
远征 到 这 - 国家 ?

"我该去哪里才能获得前往zloor地区的探险所需的装备和人员？"

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][jʊr; jər] [fi:t] , [ðæt][ɪz] ,
" All you need in the way of equipment is your feet , that is ,
" 全部 你 需要 在 这 方式 的 设备 是 你的 脚 , 那 是 ,

"你所需要的装备只有你的双脚，仅此而已。"

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['plæstɪk]['ɑ:ksɪdʒən][mæsk] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][doʊm] .
besides a plastic oxygen mask when you leave the dome .
除了 一个 塑料 氧 面具 什么时候 你 离开 这 穹顶 .

除了离开穹顶时需要佩戴的塑料氧气面罩之外。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" He pointed out the window .
" 他 尖 出去 这 窗户 .

他指着窗外。

" [dʒʌst] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɑ:ki] ['eriə] , [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
" Just head for the nearest rocky area , there's lots of it ;
" 只是 头 为了 这 最近的 岩石 区域 , 有 很多 的 它 ;

"直接往最近的岩石区走，那里有很多岩石；

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] - .
you won't have any trouble finding a zloor .
你 惯于 有 任何 麻烦 寻找 一个 - .

你肯定能轻松找到 zloor。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] ['nu:mərəs] — [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .
In fact , they're numerous — no natural enemies .
在 事实 , 它们是 很多的 — 不 自然的 敌人 .

事实上，它们数量众多——没有天敌。

" [aɪ] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I scowled at him .
" 我 皱着眉头 在 他 .

我怒视着他。

" [wʌt] [ki:ps] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðen] ? "
" What keeps them down then ? "
" 什么 保持 他们 向下 然后 ? "

那么，是什么让他们止步不前呢?

" [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔ:rɪdʒ] , [aɪ] [ges] .
" Insufficient forage , I guess .
" 不足的 饲料 , 我 猜测 .

我想是因为牧草不足吧。

[juːl] [siː] .
You'll **see** **.**
你会 看 .

你会看到的。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] . - ['hɔːrnɪt]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" **I** **picked** **up** **my** **.** **22** **Hornet** **rifle** **and** **started** **for** **the** **door** **.**
" 我 挑选 向上 我的 . - 大黄蜂 步枪 和 开始 为了 这 门 .

我拿起我的.22 Hornet步枪，朝门口走去。

" [noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] — " [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] .
" **No** **time** **like** **the** **present** **to** **—** **"** **I** **began** **to** **say** **.**
" 不 时间 喜欢 这 展示 到 — " 我 开始 到 说 .

"现在正是时候——"我刚开口说道。

[maɪk][wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænər] ['hiːd] [bɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
Mike **was** **still** **grinning** **in** **the** **irritating** **manner** **he'd** **been** **displaying** **ever** **since** **the**
麦克风 曾是 仍然 咧嘴笑 在 这 令人恼火的 方式 他会 到过 显示 曾经 自从 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] .
night **before** **.**
夜晚 前 .

迈克仍然挂着他从前一天晚上开始就一直那种令人讨厌的笑容。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðæt] [gʌn] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
" **You** **won't** **need** **that** **gun** **,** **"** **he** **told** **me** **.**
" 你 惯于 需要 那 枪 , " 他 讲述 我 .

"你用不着那把枪了，"他告诉我。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['eniweɪ] , " [aɪ] [snæpt] .
" **I'll** **just** **take** **it** **along** **anyway** **,** **"** **I** **snapped** **.**
" 患病的 只是 拿 它 沿着 反正 , " 我 啪啪 .

"反正我都要带上它，"我厉声说道。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][doʊm] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] , [aɪ] ['hedɪd] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
After **leaving** **the** **dome** **through** **one** **of** **the** **airlocks** **,** **I** **headed** **out** **onto** **the** **surface**
后 离开 这 穹顶 通过 一 的 这 气闸 , 我 标题 出去 到 这 表面
[ʌv; əv][mɑːrz] ,
of **Mars** **,**
的 火星 ,

离开穹顶后，我通过其中一个气闸来到了火星表面。

['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ledɪd] [buːts] ,
weighted **down** **with** **my** **leaded** **boots** **,**
加权 向下 和 我的 铅 靴子 ,

穿着沉重的铅靴，步履蹒跚。

['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [sɪksθ]
standard **equipment** **for** **cutting** **down** **some** **of** **the** **effect** **of** **the** **one** **-** **sixth**
标准 设备 为了 切割 向下 一些 的 这 影响 的 这 一 - 第六
['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
gravity **of** **the** **planet** **.**
重力 的 这 行星 .

用于减轻地球六分之一重力影响的标准设备。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , ['pɑːsəbli] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bærən] ,
Over **to** **the** **westward** **,** **possibly** **three** **miles** **away** **,** **seemed** **to** **be** **a** **barren** **,**
超过 到 这 向西 , 可能 三 英里 离开 , 似乎 到 是 一个 荒芜 ,
['rɑːki] ['eriə] .
rocky **area** **.**
岩石 区域 .

往西走，大概三英里远，似乎是一片荒芜的岩石地带。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪk] ['hɑːlədeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	knew	that	Mike	Holiday	wouldn't	have	deliberately	lied	to	me	,
我	知道	那	麦克风	假期	不会	有	故意地	撒谎了	到	我	,

我知道迈克·霍利迪不会故意对我撒谎。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] - [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

that	was	where	zloors	were	to	be	found	.
那	曾是	在哪里	-	是	到	是	成立	.

那里就是zloors的所在地。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	made	my	way	in	that	direction	.
我	制成	我的	方式	在	那	方向	.

我朝着那个方向走去。

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	About	the	size	of	a	rabbit	,	"	I	muttered	.
"	关于	这	尺寸	的	一个	兔子	,	"	我	低声说道	.

“大概跟兔子差不多大，”我嘟囔道。

" [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] .

"	And	half	the	hunters	on	earth	can't	bring	one	back	.
"	和	一半	这	猎人	在	地球	不能	带来	一	后退	.

“地球上有一半的猎人都带不回来一只。”

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['eriə] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['prɑːmɪnəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	I	made	the	rocky	area	and	found	myself	a	suitable	prominence	from	which
"	我	制成	这	岩石	区域	和	成立	我	一个	合适的	显赫地位	从	哪个

[tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

to	look	around	.
到	看	大约	.

“我来到这片岩石区，找到一个合适的高地，可以环顾四周。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [aɪ'd] ['spɑːtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

In	less	than	fifteen	minutes	,	I'd	spotted	one	of	the	things	.
在	较少的	比	十五	分钟	,	ID	斑	一	的	这	事物	.

不到十五分钟，我就发现了其中一样东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːl] [raɪt] ,

They	were	about	the	size	of	a	rabbit	all	right	,
他们	是	关于	这	尺寸	的	一个	兔子	全部	正确的	,

它们个头确实跟兔子差不多。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [taɪp]

and	what	was	more	they	looked	considerably	like	one	of	the	earth	type
和	什么	曾是	更多的	他们	看起来	相当	喜欢	一	的	这	地球	类型

['rəudənt] — [lɔːŋ] [ɪrz] ,

rodents	—	long	ears	,
啮齿动物	—	长的	耳朵	,

而且，它们看起来很像某种陆生啮齿动物——长耳朵，

[nʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] .

nub	of	a	tail	.
凸起	的	一个	尾巴	.

尾巴的一小截。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [glæs] [aɪ'd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [maɪk]

I	watched	it	for	some	time	through	the	small	glass	I'd	borrowed	from	Mike
我	观看	它	为了	一些	时间	通过	这	小的	玻璃	ID	借来的	从	麦克风

.

:

.

我透过从迈克那里借来的小玻璃镜观察了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [wel] , [ʌv; əv]

It	was	evidently	eating	the	bark	,	and	possibly	the	wood	as	well	,	of
它	曾是	显然	吃	这	吠	,	和	可能	这	木头	作为	出色地	,	的

[ə; eɪ] ['stʌntɪd] ,

a	stunted	,
一个	发育不良	,

显然，它在啃食一棵矮小树木的树皮，可能也啃食它的木头。

['rʌgɪd] ['lʊkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [triː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪd] [rɑːk]

rugged	looking	Martian	tree	which	seemed	to	be	growing	out	of	almost	solid	rock
崎岖	寻找	火星人	树	哪个	似乎	到	是	生长	出去	的	几乎	坚硬的	岩石

.

:

.

一棵外形粗犷的火星树，似乎是从几乎坚硬的岩石中生长出来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ə'raʊnd][soʊ][aɪ]['dɪdnt]

The	boys	had	said	that	there	were	a	lot	of	zloors	around	so	I	didn't
这	男孩们	有	说	那	那里	是	一个	很多	的	-	大约	所以	我	没有

[hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

have	to	worry	about	conversion	.
有	到	担心	关于	转换	.

男孩们说周围有很多地板，所以我不用担心转换的问题。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [eɪmd] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər]

I	took	up	the	rifle	,	aimed	carefully	through	the	scope	and	squeezed	the	trigger
我	采取	向上	这	步枪	,	旨在	小心	通过	这	范围	和	挤压	这	扳机

.

:

.

我拿起步枪，仔细地通过瞄准镜瞄准，然后扣动了扳机。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - ,

I	was	interested	,	eventually	,	in	getting	a	live	zloor	,
我	曾是	感兴趣的	,	最终	,	在	获得	一个	居住	-	,

最终，我对获得一个实时的zloor产生了兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]

but	it	wouldn't	hurt	to	have	a	closer	look	at	one	of	the	things	to
但	它	不会	伤害	到	有	一个	更近	看	在	一	的	这	事物	到

[help][ˌem 'iː][ɪn] ['plænɪŋ] [maɪ] [kæm'peɪn] .

help	me	in	planning	my	campaign	.
帮助	我	在	规划	我的	活动	.

但仔细研究一下其中一些东西，对我的竞选计划也无妨。

[ðə; ði] [gʌn] [snæpt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ['bʊlɪt] [spæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænəməlz]

The	gun	snapped	and	I	could	see	the	tiny	bullet	spank	into	the	little	animal's
这	枪	啪啪	和	我	可以	看	这	微小的	子弹	打屁股	进入	这	小的	动物

[saɪd] .

side	.
边	.

枪响了，我看到一颗小小的子弹啪嗒一声射进了小动物的肋部。

[aɪ'd][gɑːt][hɪm; ɪm] !

I'd	got	him	!
ID	得到	他	!

我抓到他了！

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] [lʊk] [raɪt] .

But	something	didn't	look	right	.
但	某物	没有	看	正确的	.

但总觉得哪里不太对劲。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ə'gen] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	up	the	telescope	again	and	peered	through	it	.
我	采取	向上	这	望远镜	再次	和	窥视	通过	它	.

我再次拿起望远镜，透过它向外凝视。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] .

The	zloor	was	still	eating	.
这	-	曾是	仍然	吃	.

zloor还在吃东西。

[ðæt] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

That	stopped	me	.
那	停止	我	.

这让我停了下来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ'd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ə'mɪdʃɪps] .

I	could	have	sworn	that	I'd	hit	it	,	right	amidships	.
我	可以	有	宣誓	那	ID	打	它	,	正确的	船体中部	.

我发誓我肯定击中了它，正中船体中部。

[aɪ] [eɪmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kerfəli] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [skwiːzd] ['dʒentli] .

I	aimed	even	more	carefully	this	time	,	for	its	head	,	and	squeezed	gently	.
我	旨在	甚至	更多的	小心	这	时间	,	为了	它是	头	,	和	挤压	轻轻地	.

这一次我更加小心地瞄准了它的头部，轻轻地挤压。

[ðæt] [ʃɑːt] , [tuː] , [hɪt] [ded] ['sentər] .

That	shot	,	too	,	hit	dead	center	.
那	射击	,	也	,	打	死的	中心	.

那一球也正中靶心。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['fiːdɪŋ] .

But	the	zloor	didn't	bother	to	stop	its	feeding	.
但	这	-	没有	打扰	到	停止	它是	喂养	.

但是，这只地鼠并没有停止进食。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	sat	there	a	long	time	staring	at	it	.
我	卫星	那里	一个	长的	时间	凝视	在	它	.

我坐在那里盯着它看了很久。

['faɪnəli] [aɪ] [snɔːtid] ['ɪnwərdli] .

Finally	I	snorted	inwardly	.
最后	我	哼了一声	内心	.

最后，我内心嗤之以鼻。

['ɑːbviəsli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd]

Obviously	,	this	was	what	had	been	stopping	the	others	—	this	animal	had
明显地	,	这	曾是	什么	有	到过	停止	这	其他的	—	这	动物	有

[sʌm; səm] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi]['ɑːrmər] .

some	very	effective	natural	body	armor	.
一些	非常	有效的	自然的	身体	盔甲	.

显然，这就是其他动物被阻挡的原因——这种动物拥有非常有效的天然盔甲。

[wel] — [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

Well	—	there	is	more	than	one	way	of	skinning	a	zloor	,	as	well	as	a	cat
出色地	—	那里	是	更多的	比	一	方式	的	剥皮	一个	-	,	作为	出色地	作为	一个	猫

.

:

.

嗯——剥地板皮的方法不止一种，就像剥猫皮一样。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

I	picked	up	the	rifle	and	headed	down	toward	the	tree	and	the	animal
我	挑选	向上	这	步枪	和	标题	向下	朝向	这	树	和	这	动物

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	was	devouring	it	,
那	曾是	吞噬	它	,

我捡起步枪，朝那棵树和正在啃食它的动物走去。

['figəriŋ] [tuː; tə][get][æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli]

figuring	to	get	as	close	as	possible	with	the	idea	of	getting	a	really
计算	到	得到	作为	关闭	作为	可能的	和	这	主意	的	获得	一个	真的

[gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlɪtpruːf] ['biːsti] .

good	look	at	the	bulletproof	beastie	.
好的	看	在	这	防弹	野兽	.

打算尽可能靠近，以便好好看看这辆刀枪不入的野兽。

[aɪ] [wɪʃt] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ'd] [brɔːt] [maɪ] . - ['rɑːbərts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] . - ['hɔːrnɪt] .

I	wished	,	now	,	that	I'd	brought	my	.	257	Roberts	instead	of	the	.	22	Hornet	.
我	希望	,	现在	,	那	ID	带来	我的	.	-	罗伯茨	反而	的	这	.	-	大黄蜂	.

现在我真希望我带的是.257 Roberts而不是.22 Hornet。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][ɪn][maɪ] [ə'proʊtʃ] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] ;

At	first	I	was	careful	in	my	approach	,	slipping	from	cover	to	cover	;
在	第一的	我	曾是	小心	在	我的	方法	,	滑倒	从	覆盖	到	覆盖	;

起初我采取了谨慎的态度，从一个掩体滑到另一个掩体；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][gɑːt]['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] - ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['tɪmɪd]

but	as	I	got	closer	it	became	evident	that	the	zloor	wasn't	particularly	timid
但	作为	我	得到	更近	它	成为	明显	那	这	-	不是	特别	胆小

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ]

and	that	as	far	as	it	was	concerned	I	could	come	as	near	as	I
和	那	作为	远的	作为	它	曾是	担心的	我	可以	来	作为	靠近	作为	我

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

但当我走近后，很明显，这只地板并不胆小，而且就它而言，我可以随心所欲地靠近它。

[aɪ] [stʊd] [ɔːf] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	stood	off	about	five	feet	and	watched	it	for	a	long	time	.
我	站立	离开	关于	五	脚	和	观看	它	为了	一个	长的	时间	.

我站在离它大约五英尺远的地方，观察了很久。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː] ,

Once	it	looked	up	and	over	at	me	,
一次	它	看起来	向上	和	超过	在	我	,

它抬起头，看向我，

[bʌt; bət] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hoʊl] .

but	then	went	back	to	the	tree	in	which	it	was	making	a	respectable	hole	.
但	然后	去	后退	到	这	树	在	哪个	它	曾是	制作	一个	可敬	洞	.

但随后它又回到了那棵树上，在那里它已经挖出了一个像样的洞。

[aɪ] [traɪd] [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['eɪmɪŋ] ['kerfəli] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ɪts] [ɪr] .

I	tried	once	again	with	the	rifle	,	aiming	carefully	right	behind	its	ear	.
我	尝试	一次	再次	和	这	步枪	,	瞄准	小心	正确的	在后面	它是	耳朵	.

我再次拿起步枪，小心翼翼地瞄准它的耳朵后面。

[ðə; ði] [gʌn] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [θʌdid] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	gun	snapped	,	and	the	bullet	thudded	—	but	the	zloor	ignored	it	.
这	枪	啪啪	,	和	这	子弹	砰的一声	—	但	这	-	忽略	它	.

枪响了，子弹砰的一声飞了出去——但地板却对此视而不见。

" ['hoʊli] - , " [aɪ] [snɔːtid] .
" Holy Wodo , " I snorted .
" 圣 - , " 我 哼了一声 .

"我的天哪,"我哼了一声。

" ['hiːz] ['riːəli] ['bʊlɪtpruːf] .
" He's really bulletproof .
" 他是 真的 防弹 .

"他真是刀枪不入。"

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['bʊlɪtpruːf] .
" In fact , he was more than just bulletproof .
" 在 事实 , 他 曾是 更多的 比 只是 防弹 .

事实上，他不仅刀枪不入。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['paʊərd] ['twenti] - [tuː] ['hædnt]['iːv(ə)n] ['bɑːðərd]
The shock of the impact of the high powered twenty - two hadn't even bothered
这 震惊 的 这 影响 的 这 高的 动力 二十 - 二 之前没有 甚至 烦恼
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那把威力强大的二十二号子弹的冲击力甚至都没让他感到一丝不适。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪts] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][haɪd] .
it wasn't just a matter of the bullet's inability to penetrate the hide .
它 不是 只是 一个 事情 的 这 子弹的 无力 到 穿透 这 隐藏 .

这不仅仅是子弹无法穿透皮的问题。

" [wel] , " [aɪ][toʊld][maɪ'self] .
" Well , " I told myself .
" 出色地 , " 我 讲述 我 .

"好吧,"我对自己说。

" [lets] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [kloʊz][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɔːf] .
" Let's see just how close I can come before it runs off .
" 我们来吧 看 只是 如何 关闭 我 能 来 前 它 跑步 离开 .

"让我们看看在它跑掉之前我能靠近它多近。"

" [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] .
" I walked up to him cautiously .
" 我 步行 向上 到 他 谨慎地 .

我小心翼翼地走到他跟前。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] .
He didn't move .
他 没有 移动 .

他一动不动。

[ɪn][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ]['iːv(ə)n] [prɔdid] [hɪm; ɪm]['dʒentli][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuː] .
In my surprise , I even prodded him gently with my shoe .
在 我的 惊喜 , 我 甚至 催促 他 轻轻地 和 我的 鞋 .

出乎意料的是，我甚至用鞋子轻轻地戳了他一下。

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [muːv] .
He still didn't move .
他 仍然 没有 移动 .

他仍然一动不动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] ,
He looked up at me again , his eyes a wistful yellowish color ,
他 看起来 向上 在 我 再次 , 他的 眼睛 一个 怅惘 淡黄色 颜色 ,

他再次抬起头看着我，他的眼睛泛着忧伤的黄色。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] .
then **went** **back** **to** **his** **meal** **.**
然后 去 后退 到 他的 一顿饭 .

然后他继续吃饭。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **shook** **my** **head** **,** **wondering** **if** **I** **was** **still** **suffering** **from** **the** **effects** **of** **the**
我 摇晃 我的 头 , 好奇 如果 我 曾是 仍然 痛苦 从 这 效果 的 这
- [bɪndʒ] ,
woji **binge** **,**
- 狂饮 ,

我摇了摇头，心想自己是不是还在承受着上次狂吃woji的后遗症。

[ɔːr] [wʌt] .
or **what** **.**
或者 什么 .

或者什么?

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['iːzi] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
This **was** **just** **too** **easy** **—** **maybe** **it** **was** **a** **sick** **one** **or** **something** **.**
这 曾是 只是 也 简单的 — 或许 它 曾是 一个 生病的 一 或者 某物 .

这太容易了——也许是病毒感染了什么原因。

[aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I **reached** **down** **and** **grasped** **it** **by** **the** **ears** **and** **started** **to** **pick** **it** **up** **.**
我 达到 向下 和 抓住 它 经过 这 耳朵 和 开始 到 挑选 它 向上 .

我俯身抓住它的耳朵，开始把它拎起来。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [weid]
Have **you** **ever** **tried** **to** **pick** **up** **something** **and** **found** **out** **it** **either** **weighed**
有 你 曾经 尝试 到 挑选 向上 某物 和 成立 出去 它 任何一个 称重
[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ,
considerably **more** **,**
相当 更多的 ,

你有没有过这样的经历：试图拿起某样东西，却发现它比预想的重得多?

[ɔːr][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ?
or **was** **fastened** **to** **the** **floor** **?**
或者 曾是 系紧 到 这 地面 ?

还是固定在地板上的?

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That's **what** **happened** **to** **me** **.**
那就是 什么 发生 到 我 .

我遇到的情况就是这样。

[wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n]['grævəti] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
With **Martian** **gravity** **what** **it** **is** **,**
和 火星人 重力 什么 它 是 ,

考虑到火星的重力情况，

[aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] [wʌn] [ɜːrθ] [paʊnd] [ʌv; əv][lɪft] .
I **figured** **I'd** **have** **a** **weight** **of** **possibly** **one** **earth** **pound** **of** **lift** **.**
我 想 ID 有 一个 重量 的 可能 一 地球 磅 的 举起 .

我估计我的重量大概能增加一磅的升力。

[ɪn'sted] , [aɪ] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [stɪl] ['dɪdnt] [bʌdʒ] .
Instead **,** **I** **nearly** **broke** **my** **back** **—** **and** **the** **zloor** **still** **didn't** **budge** **.**
反而 , 我 几乎 打破 我的 后退 — 和 这 - 仍然 没有 预算 .

结果，我差点摔断了背——而地板仍然纹丝不动。

[aɪ][pʊt] [mɔːr] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] , [ɔːl][maɪ] [streŋθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [kəm'pleɪsntli] [went]
I put more pressure to bear , all my strength — and the zloor complacently went
我 放 更多的 压力 到 熊 , 全部 我的 力量 — 和 这 - 自满地 去
[ɑːn] ['iːtɪŋ] .
on eating .
在 吃 .

我使出浑身解数，使出浑身解数去承受压力——而地板却安然无恙地继续吞噬着它。

[hændz][ɑːn][hɪps] , [aɪ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [laɪk]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Hands on hips , I stood above the rabbit - like animal and stared at it .
手 在 臀部 , 我 站立 多于 这 兔子 - 喜欢 动物 和 凝视 在 它 .

我双手叉腰，站在那只像兔子一样的动物上方，盯着它看。

['faɪnəli] , [aɪ] ['mʌtəd] , " [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] - , " [ænd; ənd] ,
Finally , I muttered , " More than one way to bring home a zloor , " and ,
最后 , 我 低声说道 , " 更多的 比 一 方式 到 带来 家 一个 - , " 和 ,

最后，我嘟囔道："把地板带回家的方法不止一种。"

['teɪkɪŋ] [maɪ][gʌn][baɪ][ðə; ði]['bærəl] ,
taking my gun by the barrel ,
采取 我的 枪 经过 这 桶 ,

我握住枪管，

[aɪ] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] — ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
I swung it viciously down at the gentle looking little animal — feeling like a
我 摇摆 它 恶毒地 向下 在 这 温和的 寻找 小的 动物 — 感觉 喜欢 一个
[hiːl] [æz; əz][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
heel as I did it .
脚跟 作为 我 做过 它 .

我狠狠地挥下斧头砍向那只看起来很温顺的小动物——这样做的时候，我感觉自己像个混蛋。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
I might have saved my feelings ,
我 可能 有 已保存 我的 情怀 ,

我或许应该保留自己的感情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætərd]
because two seconds later I was gazing wide - eyed at the shattered
因为 二 秒 之后 我 曾是 凝视 宽的 - 眼睛 在 这 破碎
[stɑːk] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .
stock of my rifle and the zloor was still eating away at the tree .
库存 的 我的 步枪 和 这 - 曾是 仍然 吃 离开 在 这 树 .

因为两秒钟后，我瞪大了眼睛看着我那支步枪破碎的枪托，而地面仍在侵蚀着那棵树。

[aɪ] [traɪd] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] .
I tried just one more experiment before I called it a day .
我 尝试 只是 一 更多的 实验 前 我 称为 它 一个 天 .

在结束今天的实验之前，我又做了最后一个实验。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bærəl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][praɪ][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
I put the rifle barrel under him and tried to pry him off the ground .
我 放 这 步枪 桶 在下面 他 和 尝试 到 撬 他 离开 这 地面 .

我把枪管抵在他身下，试图把他从地上撬起来。

[ðə; ði] - [stɪl] [ɪg'nɔːrd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːl] ['bærəl] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] .
The zloor still ignored me , but the steel barrel bent under the pressure .
这 - 仍然 忽略 我 , 但 这 钢 桶 弯曲 在下面 这 压力 .

地板依然无视我，但钢制枪管在压力下弯曲了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['hædnt] [bʌdʒd] .
The animal hadn't budged .
这 动物 之前没有 预算 .

那只动物一动不动。

[wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [aɪ] [wɔ:kt] [bæk] ['ɪntu:] [maɪk] ['hɑ:lə˛deɪz] [ru:m] .

Without	**knocking**	**,**	**I**	**walked**	**back**	**into**	**Mike**	**Holiday's**	**room**	**.**
没有	敲门	,	我	步行	后退	进入	麦克风	假期	房间	.

我没有敲门，就走进了迈克·霍利迪的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

He	**was**	**lying**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**head**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
他	曾是	说谎	拉伸	出去	在	这	床	,	他的	双手	在后面	他的	头	,	凝视	在	这	天花板	.

他四肢摊开地躺在床上，双手枕在脑后，盯着天花板。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][˛em 'i:] .

He	**didn't**	**need**	**to**	**look**	**at**	**me**	**.**
他	没有	需要	到	看	在	我	.

他根本不需要看我。

[hi:; hi] [sed] , " [næp] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] . "

He	**said**	**,**	**"**	**Nap**	**,**	**you**	**are**	**now**	**a**	**full**	**-**	**fledged**	**member**	**of**	**the**	**zloor**	**club**	**.**	**"**
他	说	,	"	午睡	,	你	是	现在	一个	满的	-	羽翼丰满	成员	的	这	-	俱乐部	.	"

他说："纳普，你现在是zloor俱乐部的正式成员了。"

" [wʌt] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [weɪ] ? " [aɪ] [snæpt] .

"	**What**	**does**	**one**	**of**	**those**	**things**	**weigh**	**?**	**"**	**I**	**snapped**	**.**
"	什么	做	一	的	那些	事物	称重	?	"	我	啪啪	.

"那玩意儿一个有多重？"我厉声问道。

" [heɪ] , [red] - [hed] , " [hi:; hi] [grʌntid] , " [dəunt] [teɪk] [˛aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][˛em 'i:] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [ðem; ðəm] .

"	**Hey**	**,**	**red**	**-**	**head**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**,**	**"**	**don't**	**take**	**it**	**out**	**on**	**me**	**,**	**I**	**didn't**	**invent**	**them**	**.**
"	嘿	,	红色的	-	头	,	"	他	哼哼	,	"	不	拿	它	出去	在	我	,	我	没有	发明	他们	.

"嘿，红头发，"他咕哝道，"别把气撒在我身上，我又不是发明它们的。"

[fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['noʊ˛bɑ:˛di:z, 'noʊbədi:z]['evər] [weid] [wʌn] ,

Far	**as**	**I**	**know**	**,**	**nobody's**	**ever**	**weighed**	**one**	**,**
远的	作为	我	知道	,	没有人	曾经	称重	一	,

据我所知，从来没有人称过它的重量。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [tʌnz] [hɪr] [ɑ:n][mɑ:rz] .

but	**it's**	**been**	**estimated**	**that**	**they**	**go**	**about**	**five**	**tons**	**here**	**on**	**Mars**	**.**
但	它是	到过	估计的	那	他们	去	关于	五	吨	这里	在	火星	.

但据估计，它们在火星上的重量约为五吨。

[sɪks] [taɪmz] [ðæt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "

Six	**times**	**that**	**on**	**earth**	**.**	**"**
六	时代	那	在	地球	.	"

地球上是这个数字的六倍。

" [ðæts] [ɪn'seɪn] ! "

"	**That's**	**insane**	**!**	**"**
"	那就是	疯狂的	!	"

"太疯狂了！"

" [ʃʊr] [ɪz] .

"	**Sure**	**is**	**.**
"	当然	是	.

确实如此。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] [wʌn] [soʊ] ['bædli] .

That's	why	the	government	wants	one	so	badly	.
那就是	为什么	这	政府	想要	一	所以	糟糕	.

这就是政府如此迫切想要拥有它的原因。

[dʒʌst] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] . "

Just	isn't	natural	for	such	an	animal	to	develop	in	the	solar	system	.	"
只是	不是	自然的	为了	这样的	一个	动物	到	发展	在	这	太阳的	系统	.	"

这种动物在太阳系中出现，这本身就不合常理。

" [ɔ:r] ['eniwer] [els] !

"	Or	anywhere	else	!
"	或者	任何地方	别的	!

或者其他任何地方!

" [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [grɪnd] ['oʊvər] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

"	He	got	up	on	one	elbow	and	grinned	over	at	me	.
"	他	得到	向上	在	一	弯头	和	咧嘴一笑	超过	在	我	.

他用一只胳膊肘撑起身子，冲我咧嘴一笑。

" [ðə; ði] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:rm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['plænɪt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪt]

"	The	theory	is	that	it's	a	life	form	from	some	planet	belonging	to	a	white
"	这	理论	是	那	它是	一个	生活	形式	从	一些	行星	属于	到	一个	白色的

[dwɔ:rf] [stɑ:r] .

dwarf	star	.
矮人	星星	.

"有一种理论认为，它是来自白矮星附近某个行星上的生命形式。"

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [gai] [neɪmd] ['ædəmz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnt] ['wɪlsn] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [bæk] [ɑ:n]

Some	time	ago	a	guy	named	Adams	at	the	Mount	Wilson	observatory	,	back	on
一些	时间	前	一个	盖伊	命名	亚当斯	在	这	山	威尔逊	天文台	,	后退	在

[ɜ:rθ] ,

Earth	,
地球	,

不久前，地球上威尔逊山天文台的一位名叫亚当斯的人，

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['dwɔrfs] [wʌz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

estimated	that	the	density	of	some	of	the	white	dwarfs	was	two	thousand
估计的	那	这	密度	的	一些	的	这	白色的	矮人	曾是	二	千

[taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['plætɪnəm] .

times	greater	than	platinum	.
时代	更大的	比	铂	.

据估计，某些白矮星的密度是铂的两千倍。

[aɪm] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I'm	not	much	up	on	it	myself	.
我是	不是	很多	向上	在	它	我	.

我本人对此也不太了解。

" [aɪ] [skauld] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	I	scowled	down	at	him	.
"	我	皱着眉头	向下	在	他	.

我怒视着他。

" ['haʊd] [ˌaɪ 'ti:] [get] [hɪr] ?

"	How'd	it	get	here	?
"	怎么做到的	它	得到	这里	?

它怎么会在这里?

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [naʊ] .

"	He	was	serious	now	.
"	他	曾是	严肃的	现在	.

他现在是认真的了。

" [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts][wʌn][soʊ]['bædli] , [næp] .

"	That's	the	reason	the	government	wants	one	so	badly	,	Nap	.
"	那就是	这	原因	这	政府	想要	一	所以	糟糕	,	午睡	.

“这就是政府如此迫切想要拥有它的原因，纳普。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

They	want	to	get	it	to	their	laboratories	and	find	out	everything	they
他们	想	到	得到	它	到	他们的	实验室	和	寻找	出去	一切	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他们想把它带回实验室，尽可能多地了解它的情况。

[ðer; ðər]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðoʊ] . "

There	only	seems	to	be	one	possibility	,	though	.	"
那里	仅有的	似乎	到	是	一	可能性	,	尽管	.	"

似乎只有一种可能性。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːrfs] ['plænɪt] ,

"	If	it	is	alien	to	the	solar	system	and	from	a	white	dwarf's	planet	,
"	如果	它	是	外星人	到	这	太阳的	系统	和	从	一个	白色的	矮人的	行星	,

“如果它并非太阳系内的外星生命，而是来自白矮星的行星，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][left][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] .

it	might	have	been	brought	here	deliberately	and	left	as	a	guinea	pig	.
它	可能	有	到过	带来	这里	故意地	和	左边	作为	一个	几内亚	猪	.

它可能是被故意带到这里来当实验对象。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

"	I	began	to	say	something	there	but	he	held	up	a	hand	to	stop	me	.
"	我	开始	到	说	某物	那里	但	他	握住	向上	一个	手	到	停止	我	.

“我刚想说些什么，但他抬手制止了我。”

" ['pɑːsəbli] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['speɪsʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən]['plænɪt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Possibly	an	exploring	spaceship	from	the	alien	planet	was	looking	for
"	可能	一个	探索	飞船	从	这	外星人	行星	曾是	寻找	为了

['kɑːləni] [saɪts] .

colony	sites	.
殖民地	网站	.

“或许是来自外星的探索飞船正在寻找殖民地点。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː][left][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]

When	it	got	to	our	solar	system	it	left	some	of	these	animals	with
什么时候	它	得到	到	我们的	太阳的	系统	它	左边	一些	的	这些	动物	和

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] -

the	idea	of	coming	back	in	a	few	thousand	years	or	so	to	see	if	the	zloors
这	主意	的	未来	后退	在	一个	很少	千	年	或者	所以	到	看	如果	这	-

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɪr] .

were	able	to	adapt	themselves	to	the	conditions	existing	here	.
是	有能力的	到	适应	他们自己	到	这	状况	现存的	这里	.

当它到达我们的太阳系时，它给其中一些动物留下了一个想法，那就是在几千年后回来，看看这些生物是否能够适应这里存在的条件。

" [aɪ][ræn][maɪ] [tʌŋ] ['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] [draɪ][lɪps] .

"	I	ran	my	tongue	over	suddenly	dry	lips	.
"	我	跑	我的	舌头	超过	突然	干燥	嘴唇	.

我用舌头舔了舔突然干裂的嘴唇。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

"	You	mean	that	if	the	zloors	can	live	in	our	solar	system	,
"	你	意思是	那	如果	这	-	能	居住	在	我们的	太阳的	系统	,

你的意思是，如果zloors能在我们的太阳系中生存，

[ðen] [ðiːz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪlɪənz] [wʊd] ['fɪgjər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]

then	these	more	intelligent	aliens	would	figure	they	could	use	our	sun	system	for
然后	这些	更多的	聪明的	外星人	会	数字	他们	可以	使用	我们的	太阳	系统	为了

[ə; eɪ] ['kɔlə,naɪzɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

a	colonizing	project	?
一个	殖民	项目	?

那么这些更聪明的外星人就会认为他们可以利用我们的太阳系进行殖民计划吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" ['hoʊli] - , " [aɪ] [sed] .

"	Holy	Wodo	,	"	I	said	.
"	圣	-	,	"	我	说	.

“我的天哪，”我说。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɑːnt][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	No	wonder	they	want	some	specimens	to	work	on	back	on	Earth	.
"	不	想知道	他们	想	一些	标本	到	工作	在	后退	在	地球	.

难怪他们想带些标本回地球进行研究。

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə'gen] .

"	He	relaxed	again	.
"	他	轻松	再次	.

他又放松下来了。

" [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ,

"	Well	,	at	the	rate	we're	going	,
"	出色地	,	在	这	速度	是	去	,

“嗯，照我们目前的速度来看，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɜːrθ] [lə'bɔrətəriz] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [mes]

it'll	be	a	long	time	before	earth	laboratories	ever	have	the	opportunity	to	mess
它将	是	一个	长的	时间	前	地球	实验室	曾经	有	这	机会	到	混乱

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pæl][ðə; ði] - .

around	with	our	pal	the	zloor	.
大约	和	我们的	朋友	这	-	.

地球实验室要过很久才有机会摆弄我们的朋友zloor。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['sɪriəsli] , " [maɪk] ,

"	I	got	a	chair	and	sat	down	facing	him	and	said	seriously	,	"	Mike	,
"	我	得到	一个	椅子	和	卫星	向下	面向	他	和	说	严重地	,	"	麦克风	,

“我搬了把椅子坐下，面对着他，严肃地说：‘迈克，

[briːf] [ˌem 'iː][ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [traɪd] . "

brief	me	on	what	you	and	the	other	fellows	have	tried	.	"
简短的	我	在	什么	你	和	这	其他	伙伴们	有	尝试	.	"

请简要汇报一下你和其他同事都尝试过哪些方法。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] .

"	You	don't	have	to	ask	.
"	你	不	有	到	问	.

你不必问。

[ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][klʌb] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
That goes with membership in the club , " he grinned .
那 去 和 会员资格 在 这 俱乐部 , " 他 咧嘴一笑 .

"那是俱乐部会员的待遇,"他咧嘴一笑。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
" Among other things ,
" 之中 其他 事物 ,

除此之外,

[wiːv] [traɪd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [bɑːks] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
we've tried building a steel box around one of them with the idea of
我们已经 尝试 建筑 一个 钢 盒子 大约 一 的 他们 和 这 主意 的
['pʊtɪŋ] [wiːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . "
putting wheels on it later . "
推杆 车轮 在 它 之后 . "

我们尝试用钢箱包裹其中一个，打算以后再装上轮子。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] . "
" That sounds good . "
" 那 声音 好的 . "

"听起来很好。"

" [ʌ; ɜː] [hʌ] . [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [felt] [laɪk] ['muːvɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt]
" Uh huh . The trouble was that when the zloor felt like moving he walked right
" 呃 嗯 . 这 麻烦 曾是 那 什么时候 这 - 毛毡 喜欢 移动 他 步行 正确的
[θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bɑːks][laɪk][juː; jʊ][ɔːr][aɪ'd] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]
through the side of the steel box like you or I'd walk through a wall of
通过 这 边 的 这 钢 盒子 喜欢 你 或者 ID 走 通过 一个 墙 的
['tɪʃuː] ['peɪpər] . "
tissue paper . "
组织 纸 . "

"嗯哼。问题是，当地板想要移动的时候，它就像你我穿过一堵纸巾墙一样，直接穿过了钢箱的侧面。"

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pɔɪzənɪŋ] [wʌn] ?
" How about poisoning one ?
" 如何 关于 中毒 一 ?

"要不毒死一个人？"

" [aɪ] [ræpt] .
" I rapped .
" 我 说唱 .

我唱了一段说唱。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [bæk] [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [ðæn; ðən] — "
" You could get a dead one back a lot easier than — "
" 你 可以 得到 一个 死的 一 后退 一个 很多 更轻松 比 — "

"找回一只死鸟比——"

" [ðeɪ] [dəunt] ['pɔɪzn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [ðeə(r)]
" They don't poison , " he said , " and from what we can figure they're
" 他们 不 毒 , " 他 说 , " 和 从 什么 我们 能 数字 它们是
['præktɪkli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
practically immortal .
几乎 不朽 .

"它们不会下毒,"他说，"而且据我们推测，它们实际上是不死的。"

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] . "
We have never found a dead one . "
我们 有 绝不 成立 一个 死的 一 . "

我们从未发现过死掉的。

" - [miːn] , [ðeɪ] [dəunt] ['pɔɪzn] ? "
" What'd'ya mean , they don't poison ? "
" - 意思是 , 他们 不 毒 ? "

“你说什么？他们不下毒？”

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 .

就是这样。

[næp] , [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɔːr'gænɪk] [ænd; ənd] [θraɪv] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Nap , that animal can eat anything organic and thrive on it .
午睡 , 那 动物 能 吃 任何事物 有机的 和 蓬勃发展 在 它 .

纳普，那种动物可以吃任何有机食物，而且都能茁壮成长。

['evɪdəntli] , [noʊ] ['pɔɪzn] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['evər] [prə'duːst] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌaɪ 'tiː] .
Evidently , no poison that nature has ever produced affects it .
显然 , 不 毒 那 自然 有 曾经 生产 影响 它 .

显然，自然界产生的任何毒素都对它无效。

[æt; ət] [liːst] , [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [driːm] [wʌn] [ʌp] . "
At least , none of us have been able to dream one up . "
在 至少 , 没有任何 的 我们 有 到过 有能力的 到 梦 一 向上 . "

至少，我们谁也想不出一个合适的例子。

" [haʊ] [ə'baʊt] [nɑːr'kɑːtɪks] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dəup] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How about narcotics , something to dope it ?
" 如何 关于 毒品 , 某物 到 太棒了 它 ?

“要不试试麻醉剂，或者用点什么来麻痹自己？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" To begin with ,
" 到 开始 和 ,

“首先，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrʃ(ə)n] [plænts] [prə'duːs] [nɑːr'kɑːtɪk] [ɪ'fekts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]
some of these Martian plants produce narcotic effects that make the products of
一些 的 这些 火星人 植物 生产 麻醉剂 效果 那 制作 这 产品 的
['aʊər; ɑːr] ['pɑːpi] [lʊk] [laɪk] [fuːd] [fɔːr; fər] ['beɪbz] ;
our poppy look like food for babes ;
我们的 罂粟 看 喜欢 食物 为了 宝贝们 ;

火星上的某些植物会产生麻醉作用，相比之下，我们这里的罂粟产品就像是给婴儿吃的食物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [teɪks] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [straɪd] .
but the zloor takes them in its stride .
但 这 - 需要 他们 在 它是 步幅 .

但地板却能轻松应对它们。

[its] ['riːəli] [gɑːt] [ə; eɪ] [kæst] ['aɪərn] ['stʌmək] .
It's really got a cast iron stomach .
它是 真的 得到 一个 投掷 铁 胃 .

它的胃真是铁打的。

[wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [iːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] .
We've never been able to locate anything it won't eat and enjoy eating .
我们已经 绝不 到过 有能力的 到 定位 任何事物 它 惯于 吃 和 享受 吃 .

我们从未发现过它不吃或不喜欢吃的东西。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I didn't say anything for a long time .
" 我 没有 说 任何事物 为了 一个 长的 时间 .

“我很久都没说话。”

[ðen] , " [ə; eɪ] [bəzuːk] - ['raɪf(ə)l] [wʊd] [kɪl] [wʌn] . "
Then , " A Bazook - rifle would kill one . "
然后 , " 一个 巴祖克 - 步枪 会 杀 一 . "

然后，“一枚火箭筒就能干掉一个。”

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['splætər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" Sure , " he said , " and splatter it all around the scenery at the same time
" 当然 , " 他 说 , " 和 飞溅 它 全部 大约 这 风景 在 这 相同的 时间
.
:
.

“当然，”他说，“同时把它溅得到处都是。”

[ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] .
The laboratories need a good specimen .
这 实验室 需要 一个 好的 标本 .

实验室需要一份好的样本。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was another long silence .
" 那里 曾是 其他 长的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

['faɪnəli] [aɪ] [sed] ,
Finally I said ,
最后 我 说 ,

最后我说：

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [dəunt] [ðeɪ] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [weɪ] [æz; əz]
" Why in the name of Wodo don't they sink into the ground if they weigh as
" 为什么 在 这 姓名 的 - 不 他们 下沉 进入 这 地面 如果 他们 称重 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? "
much as all that ? "
很多 作为 全部 那 ? "

“看在沃多的份上，它们重得这么厉害，为什么不沉入地下呢？”

" [ðeɪ] [wʊd] , ['oʊnli] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [rɑːk] .
" They would , only they make a point of walking on rock .
" 他们 会 , 仅有的 他们 制作 一个 观点 的 步行 在 岩石 .

“他们会这么做，只是他们会特意走在岩石上。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['limits][ðer; ðər] ['spredɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['waɪdli] .
That must be one of the things that limits their spreading even more widely .
那 必须 是 一 的 这 事物 那 限制 他们的 传播 甚至 更多的 广泛 .

这必然是限制它们进一步广泛传播的因素之一。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ɑːn] [graʊnd] [ðæt] [sə'pɔrts] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
They have to be able to forage on ground that supports very little vegetation .
他们 有 到 是 有能力的 到 饲料 在 地面 那 支持 非常 小的 植被 .
"
"
"

它们必须能够在植被稀少的地面上觅食。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪft][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derɪk] .
" You could lift one with a derrick .
" 你 可以 举起 一 和 一个 钻井架 .

“你可以用起重机把它吊起来。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ðɪs] .

"	He	said	,	"	This	is	the	fifth	time	I've	been	through	this	.
"	他	说	,	"	这	是	这	第五	时间	我已经	到过	通过	这	.

他说："这是我第五次经历这种情况了。"

['evri] [gai] [ðæt] ['wɛstli] [maːrks] [sendz] [ʌp] [hɪr] [æsks][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] .

Every	guy	that	Westley	Marks	sends	up	here	asks	the	same	questions	.
每一个	盖伊	那	韦斯特利	分数	发送	向上	这里	问	这	相同的	问题	.

韦斯特利·马克斯派来的每个家伙都会问同样的问题。

[ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['derɪk] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

Sure	you	could	lift	it	with	a	derrick	if	the	derrick	was	big	enough	.
当然	你	可以	举起	它	和	一个	钻井架	如果	这	钻井架	曾是	大的	足够的	.

当然，如果起重机足够大，用起重机就能把它吊起来。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['ɪtəd][kɔːst][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['derɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz]

Do	you	have	any	idea	of	what	it'd	cost	to	bring	a	derrick	of	that	size
做	你	有	任何	主意	的	什么	它会	成本	到	带来	一个	钻井架	的	那	尺寸

[tuː; tə][mɑːrz] ?

to	Mars	?
到	火星	?

你知道把这么大的起重机运到火星上要花多少钱吗?

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , ['iːðər] .

"	And	that's	not	the	only	thing	,	either	.
"	和	那就是	不是	这	仅有的	事物	,	任何一个	.

"而且，这还不是唯一的事情。"

[ðiːz] - [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ə'genst]

These	zloors	are	gentle	as	lambs	,	but	they	hate	to	be	confined	against
这些	-	是	温和的	作为	羔羊	,	但	他们	恨	到	是	受限	反对

[ðer; ðər] [wɪl] .

their	will	.
他们的	将要	.

这些zloor像羔羊一样温顺，但它们讨厌被违背意愿地囚禁。

[ðæt] - [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔːfli] [strɔːŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

That	derrick'd	have	to	have	some	awfully	strong	equipment	to	keep	the
那	-	有	到	有	一些	非常	强的	设备	到	保持	这

- [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] ['æmb(ə)l] [ɔːf] .

zloor	from	breaking	loose	and	ambling	off	.
-	从	打破	松动的	和	漫步	离开	.

那台起重机必须配备非常坚固的设备才能防止底板松动脱落并移走。

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['æŋglz] [ðer; ðər] , [tuː] .

There's	other	angles	there	,	too	.
有	其他	角度	那里	,	也	.

还有其他角度。

[sə'poʊz] [jʊr; jər] ['derɪk] [dɪd][lɪft][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

Suppose	your	derrick	did	lift	him	into	the	shuttle	.
认为	你的	钻井架	做过	举起	他	进入	这	穿梭	.

假设你的起重机真的把他吊进了穿梭机。

[wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	you	got	the	shuttle	up	to	the	space	station	,
什么时候	你	得到	这	穿梭	向上	到	这	空间	车站	,

当你乘坐航天飞机到达空间站时，

['haʊd] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen]

how'd	you	move	the	zloor	from	the	shuttle	to	the	station	and	then
怎么做到的	你	移动	这	-	从	这	穿梭	到	这	车站	和	然后

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['terə] ?

from	the	station	to	the	rocket	for	Terra	?
从	这	车站	到	这	火箭	为了	泰拉	?

你是如何将Z地板从航天飞机运送到空间站，然后再从空间站运送到Terra火箭上的?

" [hiː; hi][goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][went]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪbl][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

"	He	go	up	from	the	bed	and	went	over	to	a	little	table	to	return
"	他	去	向上	从	这	床	和	去	超过	到	一个	小的	桌子	到	返回

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] .

with	a	bottle	and	a	couple	of	glasses	.
和	一个	瓶子	和	一个	夫妻	的	眼镜	.

他从床上起身，走到一张小桌子旁，拿了一瓶酒和几个杯子回来。

[hiː; hi] [pɔːd] [tuː] [drɪŋks] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][wʌn] .

He	poured	two	drinks	and	handed	me	one	.
他	倾倒	二	饮料	和	递交	我	一	.

他倒了两杯酒，递给我一杯。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] .

"	Here	,	"	he	said	,	"	you	look	like	you	could	use	a	quick	one	.
"	这里	,	"	他	说	,	"	你	看	喜欢	你	可以	使用	一个	快的	一	.

“来，”他说，“你看上去好像需要快速解决一下。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][kɜːrt][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər]

Have	a	hair	of	a	dog	that's	going	to	bite	kert	out	of	you	before	you	ever
有	一个	头发	的	一个	狗	那就是	去	到	咬	科特	出去	的	你	前	你	曾经

[liːv] [mɑːrz] .

leave	Mars	.
离开	火星	.

带着一头即将咬掉你身上所有毒素的毒药，在你离开火星之前就把它吃掉吧。

" [aɪ]['greɪtɪd] , " [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	grated	,	"	I	could	stand	the	rest	of	it	,
"	我	磨碎的	,	"	我	可以	站立	这	休息	的	它	,

“我忍不住了，”“剩下的我还能忍受。”

[bʌt; bət] [wʌt] [bɜːrn] [ˌem 'iː][ʌp][ɪz][ðæt] - ['wɛstli] [maːrks] .

but	what	burns	me	up	is	that	makron	Westley	Marks	.
但	什么	烧伤	我	向上	是	那	-	韦斯特利	分数	.

但最让我恼火的是那个马克隆·韦斯特利·马克斯。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Here	he	is	getting	rich	on	the	project	.
这里	他	是	获得	富有的	在	这	项目	.

他靠这个项目发了财。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [hiː; hi] [meɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Besides	what	he	makes	from	the	government	,
除了	什么	他	制作	从	这	政府	,

除了他从政府那里得到的报酬之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给你一个 Zloor 作为补偿！(A Zloor for Your Trouble!)
第2/2页

['hiːz] [bet] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ['seɪvɪŋz] [wen]

he's	bet	every	one	of	us	so	much	that	we'll	all	be	out	our	life	savings	when
他是	赌注	每一个	一	的	我们	所以	很多	那	出色地	全部	是	出去	我们的	生活	节省	什么时候

[wiː; wi][goʊ] [bæk] . "

we	go	back	.	"
我们	去	后退	.	"

他跟我们每个人都下了重注，等我们回去的时候，我们所有人的毕生积蓄都会输光。"

" ['brʌðər] [næp] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [maɪk]['hɑːlədeɪ] [sed] ['fiːlɪŋli] .

"	Brother	Nap	,	you	have	said	it	,	"	Mike	Holiday	said	feelingly	.
"	兄弟	午睡	,	你	有	说	它	,	"	麦克风	假期	说	有感情地	.

"纳普兄弟，你说得对，"迈克·霍利迪动情地说。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] .

He	tilted	the	glass	to	his	lips	and	drank	deeply	.
他	斜	这	玻璃	到	他的	嘴唇	和	喝	深	.

他将酒杯举到唇边，深深地喝了一口。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

I	was	right	behind	him	.
我	曾是	正确的	在后面	他	.

我紧跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['wɛstli]

It	was	more	than	two	years	later	when	I	walked	into	the	office	of	Westley
它	曾是	更多的	比	二	年	之后	什么时候	我	步行	进入	这	办公室	的	韦斯特利

[maːrks] .

Marks	.
分数	.

两年多后，我走进了韦斯利·马克斯的办公室。

[aɪ]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz][ə,rɪstə'krætɪk][æz; əz]['evər] .

I	noted	with	pleasure	that	he	still	looked	as	aristocratic	as	ever	.
我	著名的	和	乐趣	那	他	仍然	看起来	作为	贵族	作为	曾经	.

我欣喜地注意到，他看起来依然像以往一样风度翩翩。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . [nə'poʊliən] ['preskət] .

"	Ah	,	"	he	said	,	"	Mr	.	Napoleon	Prescott	.
"	啊	,	"	他	说	,	"	先生	.	拿破仑	普雷斯科特	.

"啊，"他说，"拿破仑·普雷斯科特先生。"

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][met] [juː; jʊ]['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪmseɪk]

As	I	recall	,	the	last	time	we	met	you	objected	to	my	calling	your	namesake
作为	我	记起	,	这	最后的	时间	我们	遇见	你	反对	到	我的	呼叫	你的	同名者

[ə; eɪ] - [bʌst] . -

a	'	bust	.	'
一个	-	摔碎	.	-

我记得上次我们见面时，你反对我称你的同名人物为"失败者"。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bʌst] [ɪn] —

Don't	tell	me	that	we	have	an	additional	bust	in	—
不	告诉	我	那	我们	有	一个	额外的	摔碎	在	—

别告诉我我们又抓到一人——

" [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I loved it .
" 我 喜爱 它 .

我很喜欢。

[aɪ] [lʌvd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I loved every word of it .
我 喜爱 每一个 单词 的 它 .

我喜欢书中的每一个字。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
And he must have seen that I did .
和 他 必须 有 已见 那 我 做过 .

他肯定看到了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" What are you grinning about ? " he barked .
" 什么 是 你 咧嘴笑 关于 ? " 他 吠叫 .

“你笑什么？”他厉声问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] .
It was the first time I had seen his poise disturbed .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 他的 沉着 不安 .

这是我第一次看到他神态失常。

" ['fræŋki] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [raɪt] [naʊ] .
" Frankie , " I told him , " is at the spaceport right now .
" 弗兰基 , " 我 讲述 他 , " 是 在 这 太空港 正确的 现在 .

“弗兰基，”我告诉他，“现在正在航天发射场。”

['dʒɑːni] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['ʃʌt(ə)l] .
Johnny will be down on the next shuttle .
约翰尼 将要 是 向下 在 这 下一个 穿梭 .

约翰尼将搭乘下一班班车下来。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
As you can imagine ,
作为 你 能 想象 ,

正如你所想，

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [streɪnd] [tuː; tə][kə'pæsəti][tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
the shuttle was pretty well strained to capacity to bring even one at a
这 穿梭 曾是 漂亮的 出色地 紧张 到 容量 到 带来 甚至 一 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

接驳巴士几乎已经满载，一次只能运送一名乘客。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtləs] [ɪn] [friː] [fɔːl] ,
It was no trouble in space of course , since they were weightless in free fall ,
它 曾是 不 麻烦 在 空间 的 课程 , 自从 他们 是 失重 在 自由的 落下 ,

当然，在太空中这不成问题，因为他们处于自由落体失重状态。

[bʌt; bət] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] —
but entering the gravitational —
但 进入 这 引力 —

但进入引力场——

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][desk][ænd; ənd][hæf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He put his hands on the top of the desk and half came to his feet .
" 他 放 他的 双手 在 这 顶部 的 这 桌子 和 一半 来了 到 他的 脚 .

他双手撑在桌子上，半站起身来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] .
His **eyes** **were** **wide** **.**
他的 眼睛 是 宽的 .

他瞪大了眼睛。

" [huː] [ɑːr; ər] ['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ?
" **Who** **are** **Frankie** **and** **Johnny** **?**
" WHO 是 弗兰基 和 约翰尼 ?

Frankie 和 Johnny 是谁?

" [aɪ] [feɪnd] [sər'praɪz] .
" **I** **feigned** **surprise** **.**
" 我 假装 惊喜 .

我假装很惊讶。

" ['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɑːr; ər] ['swiːtˌhɑːts] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **Frankie** **and** **Johnny** **are** **sweethearts** **—** **a** **couple** **of** **zloors** **,** **in** **this** **case** **.**
" 弗兰基 和 约翰尼 是 甜心们 — 一个 夫妻 的 - , 在 这 案件 .

“弗兰基和约翰尼是一对甜心——在这种情况下，他们是一对情侣。”

[rɪ'membər] ?
Remember **?**
记住 ?

记住?

[juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
You **sent** **me** **for** **them** **.**
你 发送 我 为了 他们 .

你派我去取他们。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʊd] [biː; bi] [best] .
I **thought** **a** **male** **and** **a** **female** **would** **be** **best** **.**
我 想法 一个 男性 和 一个 女性 会 是 最好的 .

我认为一男一女是最好的选择。

" [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He** **slumped** **back** **in** **his** **chair** **.**
" 他 瘫倒 后退 在 他的 椅子 .

他颓然地靠回椅子上。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['laɪɪŋ] ?
" **You** **aren't** **lying** **?**
" 你 不是 说谎 ?

你没撒谎吧?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **I** **didn't** **say** **anything** **.**
" 我 没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

" [haʊ] . . . [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How** **.** **.** **.** **did** **you** **do** **it** **?** **"**
" 如何 . . . 做过 你 做 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [wɪð; wɪθ] [piːtʃ] [pɪts] , " [aɪ] [sed] .
" **With** **peach** **pits** **,** **"** **I** **said** **.**
" 和 桃 坑 , " 我 说 .

“带桃核的，”我说。

" [piːtʃ] [pɪts] ! "
" **Peach** **pits** **!** **"**
" 桃 坑 ! "

“桃核！”

" [piːtʃ] [pɪts] .
" **Peach** **pits** **.**
" 桃 坑 .

桃核。

[ðeɪ] [laɪk] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [pɪts] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pruːn] [siːdz] . "
They **like** **apricot** **pits** **too** **,** **and** **sometimes** **prune** **seeds** **.** **"**
他们 喜欢 杏 坑 也 , 和 有时 修剪 种子 . "

它们也喜欢杏核，有时还会修剪掉种子。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['preskət] ?
" **What** **in** **the** **world** **are** **you** **talking** **about** **,** **Prescott** **?**
" 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 , 普雷斯科特 ?

"普雷斯科特，你到底在说什么？"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [maɪnd] ?
Have **you** **lost** **your** **mind** **?**
有 你 丢失的 你的 头脑 ?

你疯了吗?

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hjuːmidɒː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **opened** **the** **humidor** **on** **his** **desk** **,** **took** **out** **a** **cigar** **,** **smelled** **it** **,**
" 我 打开 这 雪茄盒 在 他的 桌子 , 采取 出去 一个 雪茄 , 闻起来 它 ,

我打开他桌上的雪茄盒，拿出一支雪茄，闻了闻。

[bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [pʌf] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
bit **off** **the** **end** **,** **lit** **it** **,** **and** **took** **a** **deep** **puff** **before** **answering** **him** **.**
少量 离开 这 结尾 , 点燃 它 , 和 采取 一个 深的 噗 前 回答 他 .

咬断烟头，点燃，深深吸了一口，然后才回答他。

[aɪ] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [end] [ʌv; əv]
I **settled** **down** **into** **a** **comfortable** **chair** **and** **pointed** **the** **lighted** **end** **of**
我 定居 向下 进入 一个 舒服的 椅子 和 尖 这 照明 结尾 的
[ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the **cigar** **in** **his** **direction** **.**
这 雪茄 在 他的 方向 .

我舒服地坐进一把椅子里，把雪茄点燃的一端指向他。

" [bɪ'twiːn] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] .
" **Between** **one** **or** **the** **other** **of** **us** **we** **had** **tried** **everything** **,** **everything** **.**
" 之间 一 或者 这 其他 的 我们 我们 有 尝试 一切 , 一切 .

"我们俩都尝试过所有方法，所有方法。"

[aɪ] ['riːəlaɪzd] ['faɪnəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ə'proʊtʃ] .
I **realized** **finally** **that** **it** **would** **have** **to** **be** **an** **entirely** **different** **approach** **.**
我 已实现 最后 那 它 会 有 到 是 一个 完全 不同的 方法 .

我最终意识到，必须采取完全不同的方法。

" [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [dræg] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] , [ðen] [went] [ɑːn] .
" **I** **took** **another** **satisfying** **drag** **on** **the** **cigar** **,** **then** **went** **on** **.**
" 我 采取 其他 令人满意 拖 在 这 雪茄 , 然后 去 在 .

我又痛快地吸了一口雪茄，然后继续往前走。

" [aɪ] [traɪd] ['letɪs] , ['kæbɪdʒ] , [kɔːrn] ,
" **I** **tried** **lettuce** **,** **cabbage** **,** **corn** **,**
" 我 尝试 莴苣 , 卷心菜 , 玉米 ,

我试过生菜、卷心菜、玉米，

[strɪŋ] - [biːnz] — ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk][tæŋks][ɑːn][mɑːrz][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ɪn]
string - beans — everything in fact that the hydroponic tanks on Mars could supply in
细绳 - 豆子 — 一切 在 事实 那 这 水培 坦克 在 火星 可以 供应 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [taɪp] [fuːd] .
the way of earth type food .
这 方式 的 地球 类型 食物 .

四季豆——事实上，火星上的水培罐可以提供所有地球上类型的食物。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] . "
None of it worked . "
没有任何 的 它 工作 . "

这些方法都没用。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What in hell are you talking about ?
" 什么 在 地狱 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么?

" [maːrks] [blə:tid] .
" Marks blurted .
" 分数 脱口而出 .

马克脱口而出。

[aɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
I ignored him .
我 忽略 他 .

我没理他。

" ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Finally it came to me .
" 最后 它 来了 到 我 .

“我终于明白了。”

['letɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz][aɪ] ['ɔːfərd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Lettuce and the other vegetables I offered would be too light for them .
莴苣 和 这 其他 蔬菜 我 提供 会 是 也 光 为了 他们 .

我提供的生菜和其他蔬菜对他们来说颜色太浅了。

[aɪ] [traɪd] ['wɔːlnʌt] [hʌlz] [ænd; ənd] [ðen] [piːtʃ] [pɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] . "
I tried walnut hulls and then peach pits , and that worked like a charm . "
我 尝试 核桃 船体 和 然后 桃 坑 , 和 那 工作 喜欢 一个 魅力 . "

我试过核桃壳，然后又试了桃核，效果非常好。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] . "
" You must be insane . "
" 你 必须 是 疯狂的 . "

“你一定是疯了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [maːrks] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You don't seem to understand , Marks , " I told him .
" 你 不 似乎 到 理解 , 分数 , " 我 讲述 他 .

“你似乎不明白，马克，”我告诉他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] - [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] [ɜːrθ] [baʊnd] ['rɑːkɪt]
" There was no other way of getting a zloor on board an earth bound rocket
" 那里 曾是 不 其他 方式 的 获得 一个 zloor 在 木板 一个 地球 边界 火箭
,
,
,

“没有其他办法能把zloor装上地球火箭。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [pets][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	**I**	**made**	**pets**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**them**	**.**
所以	我	制成	宠物	的	一个	夫妻	的	他们	.

所以我把其中几只当成了宠物。

[ðeɪ] [lʌv] [piːtʃ] [pɪts] — ['regjələr] ['delɪkəsi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	**love**	**peach**	**pits**	**—**	**regular**	**delicacy**	**for**	**them**	**.**
他们	爱	桃	坑	—	常规的	美味	为了	他们	.

它们喜欢吃桃核——对它们来说，桃核是常吃的美味。

" [aɪ] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] .

"	**I**	**added**	**reflectively**	**.**
"	我	额外	反思地	.

我若有所思地补充道。

" [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [wel] [treɪnd] [aɪv] [gɑːt] ['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ; [aɪl] [heɪt] [tuː; tə]

"	**You'd**	**be**	**surprised**	**how**	**well**	**trained**	**I've**	**got**	**Frankie**	**and**	**Johnny**	**;**	**I'll**	**hate**	**to**
"	你会	是	惊讶	如何	出色地	受过训练	我已经	得到	弗兰基	和	约翰尼	;	患病的	恨	到

[gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

give	**them**	**up**	**.**
给	他们	向上	.

“你会惊讶于我把弗兰基和约翰尼训练得多么好；我舍不得他们。”

" [aɪ] [tæpt] [ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [sed] ,

"	**I**	**tapped**	**the**	**ash**	**of**	**the**	**cigar**	**off**	**on**	**his**	**heavy**	**carpet**	**and**	**said**	**,**
"	我	轻敲	这	灰	的	这	雪茄	离开	在	他的	重的	地毯	和	说	,

我把雪茄灰抖落在他厚重的地毯上，说道：

" [haʊ'evər] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

"	**However**	**,**	**business**	**is**	**business**	**.**
"	然而	,	商业	是	商业	.

然而，生意就是生意。

[lets] [siː] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][faɪv]['kredɪts][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mʌnθ] [aɪv] [bɪn]

Let's	**see**	**,**	**by**	**our**	**contract**	**you**	**owe**	**me**	**five**	**credits**	**for**	**each**	**month**	**I've**	**been**
我们来吧	看	,	经过	我们的	合同	你	欠	我	五	学分	为了	每个	月	我已经	到过

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

嗯，根据合同，我不在的每个月你都应该给我五个积分。

[plʌs] [ə; eɪ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kredɪt]['boʊnəs][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː] [lɪv; laɪv] - ,

plus	**a**	**seven**	**hundred**	**credit**	**bonus**	**for**	**bringing**	**back**	**two**	**live**	**zloors**	**,**
加	一个	七	百	信用	奖金	为了	带来	后退	二	居住	-	,

此外，如果找回两个存活的楼层，还将获得 700 点积分奖励。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪt]['weɪdʒər][wiː; wi] [meɪd] .

then	**there's**	**that**	**thousand**	**credit**	**wager**	**we**	**made**	**.**
然后	有	那	千	信用	赌注	我们	制成	.

还有我们打赌的那笔一千信用点的事。

" [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːr] - ['ɑːfɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [grauld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

"	**He**	**snapped**	**on**	**his**	**inter**	**-**	**office**	**communicator**	**and**	**growled**	**instructions**	**to**
"	他	啪啪	在	他的	间	-	办公室	沟通者	和	咆哮	指示	到

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tuː; tə][faɪnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː] [lɪv; laɪv] - [ɪn]

his	**secretary**	**to**	**find**	**whether**	**or**	**not**	**I**	**had**	**brought**	**back**	**two**	**live**	**zloors**	**in**
他的	秘书	到	寻找	无论	或者	不是	我	有	带来	后退	二	居住	-	在

[ðə; ði][mɑːrz] ['rɑːkɪt] .

the	**Mars**	**rocket**	**.**
这	火星	火箭	.

“他打开办公室通讯器，咆哮着指示秘书查明我是否在火星火箭上带回了两个活的zloor。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər]['saɪləntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] .

We	sat	there	silently	while	she	checked	.
我们	卫星	那里	默默	尽管	她	已检查	.

我们静静地坐在那里，看着她检查。

[aɪ] [pʌft] [ɑːn][ðə; ði][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['æʃɪz] , ['pɔɪntɪdli] , [ɑːn]

I	puffed	on	the	cigar	with	appreciation	and	dropped	the	ashes	,	pointedly	,	on
我	膨胀的	在	这	雪茄	和	欣赏	和	掉落	这	灰烬	,	尖锐地	,	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

我带着欣赏的神情吸了一口雪茄，然后故意把烟灰扔在地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .

He	was	irritated	,	but	wouldn't	give	me	the	satisfaction	of	complaining	.
他	曾是	受刺激	,	但	不会	给	我	这	满意	的	抱怨	.

他很生气，但又不让我有机会抱怨。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	I	was	being	childish	,	but	I	loved	it	.
我	知道	我	曾是	存在	幼稚	,	但	我	喜爱	它	.

我知道自己很幼稚，但我乐在其中。

[ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['ɑːfɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bʌzd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz]

The	inter	-	office	communicator	buzzed	and	he	listened	to	his	secretary's
这	间	-	办公室	沟通者	嗡嗡作响	和	他	听着	到	他的	秘书的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

办公室通讯器响了，他听着秘书的汇报。

[ðen] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][desk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃekbʊk] .

then	reached	down	into	his	desk	for	a	checkbook	.
然后	达到	向下	进入	他的	桌子	为了	一个	支票簿	.

然后他伸手到办公桌里拿出支票簿。

[hiː; hi] [sed] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] ,

He	said	while	he	was	writing	it	,	"	I'm	sure	you'll	be	pleased	to	know	,
他	说	尽管	他	曾是	写作	它	,	"	我是	当然	你会	是	高兴	到	知道	,

他在写下这段话时说道："我相信你会很高兴地知道，

['preskət] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ,

Prescott	,	that	in	spite	of	this	sum	I'm	giving	you	,
普雷斯科特	,	那	在	尽管如此	的	这	和	我是	给予	你	,

普雷斯科特，尽管我给你的金额只有这么多，

[aɪl] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt][ɑːn] [ðɪs] [diːl] .

I'll	still	make	a	considerable	profit	on	this	deal	.
患病的	仍然	制作	一个	大量	利润	在	这	交易	.

我在这笔交易中仍然能获得相当可观的利润。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

"	I	took	the	check	and	examined	it	carefully	.
"	我	采取	这	查看	和	检查	它	小心	.

我接过支票，仔细查看了一下。

" [ʌm] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Ummm	,	"	I	told	him	.
"	嗯.....	,	"	我	讲述	他	.

"嗯....."我告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['veri] [sər'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːfɪt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" But I wouldn't be very surprised if a good deal of that profit is going to
" 但 我 不会 是 非常 惊讶 如果 一个 好的 交易 的 那 利润 是 去 到
[biː; bi] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] . "
be melting away . "
是 融化 离开 . "

"但如果其中很大一部分利润都流失掉，我不会感到非常惊讶。"

" [eɪ] ? [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Eh ? What do you mean ? " he snapped .
" 嗯 ? 什么 做 你 意思是 ? " 他 啪啪 .

"啊？你什么意思？"他厉声问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌp][ɑːn][mɑːrz][ɑːr; ər] [stɪl] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [piːtʃ] [pɪts]
I told him , " The other boys up on Mars are still well equipped with peach pits
我 讲述 他 , " 这 其他 男孩们 向上 在 火星 是 仍然 出色地 配备 和 桃 坑
.
:
.

我告诉他："火星上的其他男孩仍然装备齐全，到处都是桃核。"

[ðeə(r)] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [pets] [tuː] .
They're all making pets too .
它们是 全部 制作 宠物 也 .

他们也都在养宠物。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['rɑːkəts] [frʌm; frəm][mɑːrz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
The next few rockets from Mars are going to be loaded with zloors ,
这 下一个 很少 火箭 从 火星 是 去 到 是 已加载 和 - ,
['wɛstli] , [oʊld][mæn] .
Westley , old man .
韦斯特利 , 老的 男人 .

接下来几枚从火星发射的火箭将会装载zloors，韦斯特利，老兄。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [bets] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
You're going to have a flock of bets to pay off — and , besides that ,
你是 去 到 有 一个 群 的 赌注 到 支付 离开 — 和 , 除了 那 ,

你还有一大堆赌注要兑现——而且，除此之外，

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt] [ðæt] ['meni] - .
I'm wondering if the government is going to want that many zloors .
我是 好奇 如果 这 政府 是 去 到 想 那 许多 - .

我想知道政府是否会需要那么多楼层。

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
As I understand it , two is all that they contracted for with you .
作为 我 理解 它 , 二 是 全部 那 他们 合同 为了 和 你 .

据我所知，他们和你签的合同里只写了两个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] —
Of course , you'll have to pay the boys for them —
的 课程 , 你会 有 到 支付 这 男孩们 为了 他们 —

当然，你得付钱给这些男孩——

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ][left] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" He didn't say anything as I left , fanning the check to dry it ,
" 他 没有 说 任何事物 作为 我 左边 , 扇形 这 查看 到 干燥 它 ,

"我离开时，他一句话也没说，只是用扇子扇着支票晾干。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [met] [hɪz; ɪz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
but he looked as though he'd met his Waterloo .
但 他 看起来 作为 尽管 他会 遇见 他的 滑铁卢 .

但他看上去好像已经遭遇了滑铁卢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神